

# Allgemeine Geschäftsbedingungen Condiții Comerciale Generale



## Inhaltsverzeichnis

### Teil A ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

1. Geltung der Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB-DKV)
2. Vertragszweck, Vertragsbegründung und Verfügungsrahmen
3. Legitimationsobjekte und Einsatzzweck
4. Nutzungsberechtigte Dritte der LEO
5. Einsatz LEO; Prüfung
6. Eigentum am LEO, Austausch, Rückgabe und Sperrung herauszugebender LEO
7. Sorgfaltspflichten, Haftung des Kunden und Freistellung von der Haftung
8. Zustandekommen einzelner Verträge zum Bezug von Lieferungen und Leistungen
9. Preise und Serviceentgelte sowie Sonstige Kosten und Auslagen
10. Rechnungsstellung, Rechnungsprüfung und Saldofeststellung, Beanstandungen, Lastschriftverfahren
11. Fälligkeit und Verzugszinsen, Überschreiten des Zahlungsziels, Tilgungsbestimmung, Aufrechnung und Zurückbehalt
12. Nutzungsuntersagung und Sperre
13. Kündigung der Geschäftsverbindung; Unterrichtung des Servicepartners
14. Eigentumsvorbehalt bei Lieferungen und Leistungen
15. Mängelrüge und Mängelhaftung
16. Haftung
17. Verjährung
18. Bestellung oder Verstärkung von Sicherheiten
19. Auskünfte; Mitteilungspflichten des Kunden

### Teil B GESCHÜTZTER KUNDENBEREICH UND DKV E-INVOICING

20. Online-Zugang zum geschützten Kundenbereich des DKV
21. E-Invoicing

### Teil C EINBEZIEHUNG VON SERVICEPARTNER-RICHTLINIEN, NUTZUNGSBEDINGUNGEN, GERÄTEBEZOGENE ANWEISUNGEN UND MAUT-RICHTLINIEN

22. Einbeziehung von Servicepartner-Richtlinien, Nutzungsbedingungen und gerätebezogene Anweisungen
23. Zusammenfassung von Maut-Richtlinien

### Teil D SCHLUSSBESTIMMUNGEN

24. Vertragsübertragung
25. Rechtswahl
26. Salvatorische Klausel
27. Gerichtsstand
28. Geheimhaltung von individuellen Vertragskonditionen
29. Verarbeitung von Daten und Datenschutz
30. Geltung und Auslegung bei ausländischen Kunden

## Traducere

## Cuprins

### Partea A REGLEMENTĂRI GENERALE

1. Valabilitatea condițiilor comerciale generale (CCG-DKV)
2. Scopul contractului, motivarea contractului și limită de credit
3. Obiecte de legitimize și scopul de utilizare
4. Terți cu drept de utilizare ai dispozitivului LEO
5. Utilizarea dispozitivului LEO; verificarea
6. Dreptul de proprietate asupra dispozitivului LEO, înlocuirea, restituirea și blocarea dispozitivului LEO care urmează să fie înmănat
7. Obligațiile de prudență, răspunderea clientului și exonerarea de răspundere
8. Intrarea în vigoare a contractului pentru achiziționarea de livrări și servicii
9. Prețurile și comisioanele serviciilor și alte costuri și cheltuieli
10. Emiterea facturilor, verificarea facturilor și stabilirea soldurilor, reclamațiile, sistemul de debitare directă
11. Scadența și penalitățile de întârziere, depășirea termenului de plată și achitarea, compensarea și reținerea plății.
12. Interzicerea dreptului de utilizare și blocarea
13. Rezilierea relației contractuale; informarea partenerilor de servicii
14. Rezervarea dreptului de proprietate în cazul livrărilor și serviciilor
15. Notificarea defectelor și responsabilitatea defectelor
16. Răspundere juridică
17. Prescrierea
18. Solicitarea sau extinderea garanțiilor
19. Informații; obligații de notificare a clientului

### Partea B SPAȚIUL PROTEJATĂ DESTINAT CLIEȚILOR ȘI DKV E-INVOICING

20. Acces online la spațiul protejat destinat clienților DKV
21. E-Invoicing

### Partea C INCLUDEREA DIRECTIVELOR PARTENERILOR DE SERVICII, CONDIȚII DE UTILIZARE, INSTRUCȚIUNII REFERITOARE LA DISPOZITIVE ȘI DIRECTIVE PRIVIND TAXA RUTIERĂ

22. Includerea directivelor partenerilor de servicii, condiții de utilizare și instrucțiuni referitoare la dispozitive
23. Sintetizarea directivelor privind taxa rutieră

### Partea D DISPOZIȚII FINALE

24. Transferul contractului
25. Libertatea de alegere a legii aplicabile
26. Clauză de salvagardare
27. Instanța competentă
28. Confidențialitatea condițiilor contractuale individuale
29. Prelucrarea datelor și protecția datelor
30. Aplicabilitatea și interpretarea în cazul clienților străini

**1. Geltung der Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB-DKV)**

a.) **Allgemeine Geltung:** Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen („AGB-DKV“) gelten für die gesamte Vertragsbeziehung, zwischen DKV EURO SERVICE GmbH + Co. KG, Balcke-Dürr-Allee 3, 40882 Ratingen, Deutschland („DKV“) und dem DKV Kunden („Kunde“) in der jeweils gültigen Fassung. Nach Beendigung der Vertragsbeziehung gelten diese AGB-DKV bis zur vollständigen Abwicklung der Geschäftsbeziehung fort. Entgegenstehende oder abweichende Bedingungen des Kunden sind nicht verbindlich, auch wenn DKV den Vertrag durchführt, ohne solchen ausdrücklich zu widersprechen. Die vorliegende Fassung ersetzt alle früheren Fassungen der Allgemeinen Geschäftsbedingungen.

b.) **Geltung anderer besonderer Bedingungen:** Für spezielle Lieferungen und Leistungen und/oder Legitimationsobjekte (nachstehend auch „spezielle Leistungen“) kann DKV besondere Bedingungen (nachstehend „besondere Bedingungen“) erlassen. Spezielle Leistungen können z. B. sein: Elektro- und Gasmobilität, Maut- und Fahrzeugservices sowie digitale Services und ferner solche, die dem Bezug von Lieferungen und Leistungen außerhalb des Geltungsbereichs der Bundesrepublik Deutschland dienen, z. B. in Ländern mit besonderen regulatorischen Anforderungen.

Grundsätzlich können besondere Bedingungen für spezielle Leistungen auf der Internetseite [www.dkv-euroservice.com/bedingungen-und-richtlinien](http://www.dkv-euroservice.com/bedingungen-und-richtlinien) oder im geschützten Kundenbereich des DKV-Online-Services ([www.dkv-euroservice.com/portal/en/web/customers/bedingungen-und-richtlinien](http://www.dkv-euroservice.com/portal/en/web/customers/bedingungen-und-richtlinien)) eingesehen werden und gelten dann jeweils aktuell. Die besonderen Bedingungen werden spätestens mit der Inanspruchnahme der speziellen Leistungen Vertragsbestandteil.

Besondere Bedingungen für spezielle Leistungen können ferner zwischen DKV und dem Kunden gesondert vereinbart werden, wobei es hierfür ausreicht, dass der Kunde bei DKV den Bezug einer speziellen Leistung beantragt, nachdem DKV im Rahmen des für die Beantragung vorgesehenen Verfahrens auf die Geltung der besonderen Bedingungen hingewiesen hat.

Besondere Bedingungen für spezielle Leistungen gehen diesen AGB-DKV vor, auch wenn diese von diesen AGB-DKV abweichende oder hierzu im Widerspruch stehende Regelungen enthalten. Sie können von DKV nach den für die Änderungen der AGB-DKV geltenden Bestimmungen (Ziffer 1.c.) in Kraft gesetzt oder geändert werden. Auf Anforderung des Kunden stellt DKV die besonderen Bedingungen dem Kunden in Papierform zur Verfügung.

c.) **Änderungen:** DKV ist berechtigt, diese AGB-DKV mit Wirkung für die Zukunft zu ändern. DKV wird den Kunden hierüber schriftlich unterrichten, ohne dass die geänderten Bedingungen insgesamt mitgeteilt werden müssten; es genügt die Unterrichtung über die Tatsache der Änderung auch in elektronischer Form. Die jeweils aktuellen AGB-DKV sind auf der Internetseite [www.dkv-euroservice.com/aggb](http://www.dkv-euroservice.com/aggb) frei zugänglich abrufbar. Sollte dieser Abruf nicht möglich sein, wird DKV dem Kunden die AGB-DKV unentgeltlich auf Anforderung elektronisch (z. B. Email) oder in Papierform (z. B. per Post) zusenden. Sofern der Kunde dem nicht innerhalb von zwei Monaten nach Zugang der Bekanntgabe der Änderung schriftlich widerspricht, gilt dies als Einverständnis mit der Änderung. DKV wird in den jeweiligen Änderungsmitteilungen auf das Widerspruchsrecht hinweisen.

**2. Vertragszweck, Vertragsbegründung und Verfügungsrahmen**

a.) DKV ermöglicht seinen Kunden bei vertraglich verbundenen Servicepartnern und deren Servicestellen („Servicepartner“) Lieferungen und Leistungen, die mit dem Betrieb eines Kraftfahrzeuges in Zusammenhang stehen und über DKV angeboten werden, bargeldlos zu erwerben bzw. in Anspruch zu nehmen.

b.) Die Geschäftsbeziehung zwischen DKV und dem Kunden kommt entweder auf Grundlage eines schriftlichen Vertrags zwischen dem Kunden und DKV oder eines vom Kunden gestellten Antrages, mit dem er diese AGB-DKV zu Kenntnis nimmt und anerkennt sowie dem Bestätigungsschreiben des DKV zustande, spätestens aber mit der Annahme der von DKV an den Kunden übersandten Legitimationsobjekte („LEO“).

c.) DKV räumt dem Kunden in dem Bestätigungsschreiben/Vertrag einen bestimmten Verfügungsrahmen („VR“) und eine bestimmte Zahlungsfrist ein. Der Kunde darf die in Ziffer 3 genannten LEO nur im Rahmen des von DKV eingeräumten Verfügungsrahmens und entsprechend seiner Bonitäts- und Liquiditätsverhältnisse derart nutzen, dass der Ausgleich der DKV-Forderungen bei Fälligkeiten gewährleistet ist. Der VR ist der Maximalbetrag, bis zu dem der Kunde Lieferungen und Leistungen des DKV in Anspruch nehmen darf.

Der Kunde ist verpflichtet, sich über den aktuellen Stand seines VR über den Kundenservice des DKV oder über den geschützten Kundenbereich des DKV-Online-Services (derzeit DKV Cockpit) unterrichtet zu halten. DKV ist berechtigt, die Einhaltung des VR zu überwachen. Auf das Recht zur Sperrung aller LEO gem. Ziffer 12. b.) (1) wird ausdrücklich hingewiesen.

Auch wenn durch die Nutzung der LEO der eingeräumte VR überschritten wird, ist DKV berechtigt, Zahlung der Lieferungen und Leistungen oder sonstiger Aufwendungen zu verlangen, die aus der unerlaubten Nutzung der LEO entstehen.

d.) DKV ist berechtigt, den VR nach billigem Ermessen gemäß § 315 BGB einseitig zu erhöhen oder zu reduzieren und wird dies dem Kunden in geeigneter Form nach Wahl von DKV telefonisch, per Email oder in sonstiger Textform mitteilen. Gleichzeitig ist der veränderte Verfügungsrahmen über den geschützten Kundenbereich des DKV-Online-Services (derzeit DKV Cockpit) für den Kunden abrufbar. Die Reduzierung des VR darf DKV mit einer Frist von wenigstens 5 Tagen und aus wichtigem Grund mit sofortiger Wirkung vornehmen. Ein wichtiger Grund liegt insbesondere vor, wenn einer der in Ziffer 12. b.) genannten Gründe vorliegt. Die Höhe der Reduzierung ist dann nach billigem Ermessen zu bestimmen. Eine Erweiterung des VR kann DKV mit sofortiger Wirkung einräumen. Der Kunde kann mit DKV auch eine Erweiterung des VR vereinbaren. Die Erweiterung bedarf der schriftlichen Bestätigung des DKV.

e.) Nimmt der Kunde auch Lieferungen und/oder Leistungen anderer Gesellschaften der DKV-Gruppe in Anspruch, kann DKV den Verfügungsrahmen auch als Maximalbetrag festlegen, bis zu dem der Kunde bei verschiedenen Unternehmen der DKV Gruppe Lieferungen und/oder Leistungen in Anspruch nehmen kann („Gesamt-Verfügungsrahmen“).

**3. Legitimationsobjekte und Einsatzzweck**

Zur Erfüllung des Vertragszwecks stellt DKV dem Kunden auf Basis der Angaben im Kundenantrag selbst oder gemeinsam über verbundene Partner eine oder mehrere Karten, DKV Mobile CARD Application(s) („App“) oder sonstige Geräte und Einrichtungen zur Erfassung der in Anspruch genommenen Lieferungen oder Leistungen zur Verfügung, die in diesen AGB-DKV gemeinsam als Legitimationsobjekt („LEO“) bezeichnet werden.

a.) **Von DKV herausgegebene und/oder vertriebene Karten:** Die von DKV aktuell oder zukünftig herausgegebenen und/oder vertriebenen Karten („CARDS“), wie z. B. DKV CARD und Co-Branded Cards, berechtigen den Kunden, in dem auf der CARD angegebenen Gültigkeitszeitraum und soweit angegeben für das ausgewiesene Kraftfahrzeug, bei den vertraglich dem DKV angeschlossenen Servicepartnern im In- und Ausland, in einigen Fällen auch unmittelbar beim DKV, ausschließlich zu gewerblichen und fahrzeugbezogenen Zwecken bargeldlos Waren zu erwerben

**1. Valabilitatea condițiilor comerciale generale (CCG-DKV)**

a.) **Valabilitatea generală:** Aceste condiții comerciale generale („CCG-DKV“) sunt valabile pentru întregul raport contractual dintre DKV EURO SERVICE GmbH + Co. KG, Balcke-Dürr-Allee 3, 40882 Ratingen, Germania („DKV“) și clientul DKV („Client“) în varianta valabilă. După încheierea raportului contractual, aceste CCG-DKV sunt valabile până la terminarea completă a raportului contractual. Condițiile contractare sau care se abat ale clientului nu sunt obligatorii, chiar și atunci când DKV execută contractul, fără a-l contrazice explicit. Prezenta versiune înlocuiește toate versiunile precedente ale condițiilor comerciale generale.

b.) **Valabilitatea altor condiții deosebite:** Pentru livrări și servicii și/sau obiecte de legitimare speciale (numite în continuare „servicii speciale“) DKV poate dispune condiții speciale (numite în continuare „condiții deosebite“). Serviciile speciale pot fi de ex.: Mobilitatea electrică și pe gaz, serviciile de taxă rutieră și de autovehicule precum și serviciile digitale și mai mult decât atât altele de felul acesta, care servesc achiziției de livrări și servicii în afara domeniului de aplicabilitate a Republicii Federale Germania, de ex. în țări cu cerințe normative particulare.

În principiu cerințele particulare pentru servicii speciale pot fi consultate pe pagina de internet [www.dkv-euroservice.com/bedingungen-und-richtlinien](http://www.dkv-euroservice.com/bedingungen-und-richtlinien) sau în spațiul protejat destinat clienților DKV-Online-Services ([www.dkv-euroservice.com/portal/en/web/customers/bedingungen-und-richtlinien](http://www.dkv-euroservice.com/portal/en/web/customers/bedingungen-und-richtlinien)) și sunt valabile ca fiind actuale. Cerințele particulare devin parte integrantă a contractului cel târziu o dată cu revindicarea serviciilor speciale.

Cerințele particulare pentru servicii speciale pot fi convenite ulterior separat între DKV și client, fiind suficientă pentru aceasta solicitarea din partea clientului la DKV a achiziției unui serviciu special, după ce DKV a indicat asupra valabilității cerințelor particulare în cadrul procedurii prevăzute pentru solicitare.

Condițiile particulare pentru servicii speciale preced aceste CCG-DKV, chiar dacă acestea cuprind reglementări care se abat de la aceste CCG-DKV sau se află în contradicție în această privință. Acestea pot fi aplicate sau modificate de către DKV conform prevederilor valabile pentru modificările CCG-DKV (Punctul 1.c.). La solicitarea clientului, DKV pune la dispoziția clientului condițiile particulare în format tipărit.

c.) **Modificări:** DKV este îndreptățită să modifice aceste CCG-DKV cu efect pentru viitor. DKV va informa în scris clientul cu privire la acest lucru, fără a fi necesară comunicarea completă a condițiilor modificate; este suficientă informarea și pe cale electronică în ceea ce privește modificarea. CCG-DKV actuale pot fi accesate liber pe pagina de internet [www.dkv-euroservice.com/aggb](http://www.dkv-euroservice.com/aggb). În cazul în care nu este posibilă această accesare, DKV va trimite gratuit CCG-DKV la solicitarea clientului, fie pe cale electronică (de ex. e-mail) sau în format tipărit (de ex. prin poștă). Dacă clientul nu obiectează în scris împotriva acestora în decurs de două luni după primirea notificării privind modificarea, atunci acest lucru se consideră consimțământ pentru modificare. DKV va indica asupra dreptului de obiecție în notificările de modificare respective.

**2. Scopul contractului, motivarea contractului și limită de credit**

a.) DKV permite clienților săi în cazul partenerilor de servicii legați contractual și a locațiilor de servicii ale acestora („Parteneri de servicii“), să achiziționeze fără numerar resp. să utilizeze livrări și servicii, care se află în legătură cu funcționarea unui autovehicul și care sunt oferite prin intermediul DKV.

b.) Raporturile comerciale dintre DKV și client iau naștere fie pe baza unui contract scris încheiat între client și DKV fie a unei cereri depuse de către client, cu care ia la cunoștință și recunoaște aceste CCG-DKV precum și scrisoarea de confirmare a DKV, cel târziu însă cu recepția obiectelor de legitimare („LEO“) expediate de către DKV clientului.

c.) DKV acordă clientului în scrisoarea de confirmare/contract o anumită limită de credit („LC“) și un anumit termen de plată. Clientul are voie să utilizeze dispozitivul LEO menționat la punctul 3 doar în cadrul limitei de credit acordate de DKV și conform raporturilor sale de bonitate și lichiditate, astfel încât să fie asigurată balanța creanțelor DKK la scadențe. LC-ul este suma maximă până la care clientul poate utiliza livrările și serviciile DKV.

Clientul este obligat să se mențină informat cu privire la starea actuală a LC-ului său prin intermediul serviciului pentru clienți al DKV sau prin intermediul zonei protejate pentru clienți a DKV-Online-Services (în prezent DKV Cockpit). DKV este autorizată să supravegheze respectarea LC-ului. Se indică explicit asupra dreptului de blocare a tuturor dispozitivelor LEO conf. punctului 12. b.) (1).

Chiar dacă este depășit LC-ul acordat prin utilizarea dispozitivului LEO, DKV este autorizată să solicite plata livrărilor și serviciilor și altor cheltuieli, care apar în urma utilizării nepermise a dispozitivului LEO.

d.) DKV este autorizată să mărească sau să reducă unilateral LC-ul după aprecierea rezonabilă conform § 315 Codul Civil German și va comunica acest lucru clientului într-o formă adecvată la alegerea DKV, fie telefonic, prin e-mail sau sub altă formă de text. În același timp, limita de credit modificată poate fi accesată de client prin intermediul zonei protejate pentru clienți a DKV-Online-Services (în prezent DKV Cockpit). DKV poate efectua din motive importante, cu efect imediat, reducerea LC-ului, cu un termen scadent de cel puțin 5 zile. Există un motiv important mai ales, dacă este prezent unul din motivele menționate la punctul 12. b.) Valoarea reducerii se va determina apoi după aprecierea rezonabilă. DLK poate acorda extinderea LC-ului cu efect imediat. Clientul poate conveni cu DKV și o extindere a LC-ului. Extinderea necesită confirmarea scrisă a DKV.

e.) Dacă clientul utilizează și livrări și/sau servicii ale altor societăți ale grupului DKV, atunci DKV poate fixa limita de credit și ca sumă maximă până la care clientul poate utiliza livrările și/sau serviciile diferitelor firme ale grupului DKV („Limită totală de credi“).

**3. Obiecte de legitimare și scopul de utilizare**

Pentru îndeplinirea scopului contractului, DKV pune la dispoziție clientului, singură sau împreună prin intermediul partenerilor asociați, pe baza informațiilor din cererea clientului, unul sau mai multe carduri, aplicația/aplicațiile DKV Mobile CARD („App“) sau alte dispozitive și echipamente pentru înregistrarea livrărilor sau serviciilor utilizate, ce sunt denumite împreună în aceste CCG-DKV ca obiect de legitimare („LEO“).

a.) **Carduri emise și/sau comercializate de către DKV:** Cardurile („CARDS“) emise și/sau comercializate în prezent sau pe viitor de către DKV, cum ar fi de ex. DKV CARD și Co-Branded Cards, autorizează clientul, ca în perioada de valabilitate indicată pe CARD și în măsura în care este indicat pentru autovehiculul declarat, să achiziționeze mărfuri sau lucrări și servicii precum și alte servicii exclusiv în scopuri comerciale și asociate cu autovehiculele de la partenerii de servicii afiliați contractual cu DKV din țară și din străinătate, în anumite cazuri imediat și la DKV.

oder Werk- und Dienstleistungen sowie sonstige Leistungen in Anspruch zu nehmen. Eine private Nutzung ist nicht gestattet. Die Berechtigung zum Bezug von Waren oder zur Inanspruchnahme von Werk- und Dienstleistungen sowie sonstigen Leistungen kann bei DKV – sofern vorgesehen – durch eine vom Kunden bei der Antragstellung gewählte Berechtigungsstufe (Restriktionscode = RC) und Kartenart, die aus der Karte ersichtlich ist, beschränkt werden. Bei im Übrigen berechtigter Nutzung der CARD kann der Kunde eine spätere Rechnungsbeanstandung nicht darauf stützen, dass der Einsatz der CARD zum Warenwerb oder zur Inanspruchnahme von Werk-, Dienst- und sonstigen Leistungen nicht einem gewerblichen und fahrzeugbezogenen Zweck gedient habe.

b.) **DKV Mobile CARD Application („App“):** Die DKV Mobile CARD Application gewährt dem Kunden die Nutzung einer CARD auf elektronischem Wege. Für die App gelten die jeweils von DKV vorgesehenen besonderen Nutzungs- und Lizenzbedingungen. Die Verwendung der App setzt auf der Seite des Kunden die Bereitstellung eines kompatiblen, frei von Schadsoftware (Viren/Trojaner etc.) und in jeder Hinsicht funktionstauglichen mobilen Endgeräts sowie die Kompatibilität des Betriebssystems auf dem genutzten Endgerät mit dem (z. B. im jeweiligen App Store) vorgegebenen Betriebssystem voraus. Weiterhin werden auf dem genutzten Endgerät ein Internetzugang, durch den ggf. zusätzliche Kosten für den Kunden entstehen, vorausgesetzt. Über den „Download“ zur Installation der App hinaus stellt DKV weder Hardware (z. B. mobile Endgeräte) noch Software (z. B. Firmware/ Betriebssystem) noch Mobilfunkleistungen zur Verfügung.

DKV übernimmt keine Gewähr dafür, dass das mobile Endgerät des Kunden kompatibel mit den technischen Voraussetzungen zur Nutzung der App ist. Weiterhin übernimmt DKV keine Gewähr dafür, dass Leistungen des von dem Kunden auszuwählenden Mobilfunkbieters, zum Beispiel im Hinblick auf Netzabdeckung, vorhandene Mobilfunkkapazitäten, Ausfälle oder Störungen, usw. zum Gebrauch der App ausreichen.

c.) **Sonstige Geräte und Einrichtungen zur Erfassung:** Daneben stellt DKV selbst oder über seine Servicepartner sonstige Geräte und Einrichtungen von DKV („eigene Geräte“) sowie von Servicepartnern („Fremdgeräte“) zur Verfügung, die der Leistungsanspruchnahme und/oder ihrer Erfassung, insbesondere betreffend Straßenbenutzungsgebühren (Maut), dienen. Anträge für eigene und Fremdgeräte können vom Kunden entweder unter [www.dkv-euroservice.com](http://www.dkv-euroservice.com) eingesehen werden oder werden im geschützten Kundenbereich des DKV-Online-Services bereitgestellt. Die für die jeweiligen Geräte geltenden Geräteanweisungen und Richtlinien werden spätestens im Zeitpunkt der Überlassung der jeweiligen Geräte Vertragsbestandteil. Die jeweils aktuellen Richtlinien für eigene Geräte können jederzeit entweder im geschützten Kundenbereich des DKV-Online-Services oder unter der Website [www.dkv-euroservice.com](http://www.dkv-euroservice.com) eingesehen werden. Im Übrigen finden für die gerätebezogenen Anweisungen und Richtlinien des DKV die Bestimmungen für besondere Bedingungen (Ziffer 1. b.) Anwendung. Der Kunde ist verpflichtet, sämtliche Geräte schonend und pfleglich zu behandeln. Die Nutzung ist nur zu gewerblichen und fahrzeugbezogenen Zwecken zulässig; eine private Nutzung ist nicht gestattet.

d.) **Unterschriftlose Bestellung und Verwaltung von LEO:** Soweit von DKV vorgesehen, kann der Kunde LEO mittels eines per Email an DKV übersandten Formblattes oder auch über ein DKV Online Service Portal (z. B. DKV Toll Online Manager) beantragen oder Aufträge im Zusammenhang mit der Verwaltung der LEO (z. B. Kartensperre) erteilen. DKV weist ausdrücklich darauf hin, dass es für die Rechtsverbindlichkeit der Bestellung oder des Auftrags, einschließlich der Einbeziehung besonderer Bedingungen bzw. Richtlinien (vgl. Ziffern 1. b.) und 22) auf die entweder im übersandten Formblatt oder im Rahmen des DKV Online Service Portals verwiesen wird, dann keiner Unterschrift des Kunden bedarf.

e.) **Einsatz der LEO in Italien:** Sofern DKV mit italienischen Lieferanten einen Bezugsvertrag für den üblichen und gewöhnlichen Bedarf über bestimmte Waren im Sinne des Art. 1559 des italienischen Bürgerlichen Gesetzbuches („Codice Civile“) bzw. einen Dienstleistungs- bzw. Dienstleistungswerkvertrag geschlossen hat, berechtigt das LEO den Kunden und seine Erfüllungs- und Verrichtungsgehilfen, regelmäßig wiederkehrende und dauernde Lieferungen von bestimmten Waren im Sinne des Art. 1559 Codice Civile für den üblichen und gewöhnlichen Bedarf bzw. die Dienstleistungen an deren Servicestellen bargeldlos in Anspruch zu nehmen. Informationen zu bestehenden Bezugsverträgen bzw. Dienstleistungs- bzw. Dienstleistungswerkverträgen mit italienischen Lieferanten finden sich auf der Website von DKV ([www.dkv-euroservice.com](http://www.dkv-euroservice.com)). Änderungen im Bestand von Verträgen mit italienischen Lieferanten werden dem Kunden periodisch, in der Regel quartalsmäßig, in der Informationszeile der Rechnungszusammenstellung mitgeteilt und zwar mit dem Hinweis, dass die betreffenden Änderungen im Detail vom Kunden über die vorgenannte Website abgerufen werden können. Alle anderen in Italien über ein LEO bargeldlos in Anspruch genommenen Waren, Werk- oder Dienstleistungen werden gegenüber dem Kunden als Drittlieferungen erbracht.

f.) **Vornahme von Handlungen und Rechtsgeschäften für den Kunden:** Sofern vom Servicepartner gemäß Ziffer 3. c.) zugelassen, ist DKV berechtigt, für den Kunden gegenüber dem Servicepartner die Registrierung und Verwaltung (z. B. Änderung der Fahrzeug- und Kundendaten) der LEO vorzunehmen und hierzu Rechtsgeschäfte abzuschließen, wenn sie dem tatsächlichen oder mutmaßlichen Willen oder dem Interesse des Kunden entsprechen.

#### 4. Nutzungsberechtigte Dritte der LEO

a.) **Nutzungsberechtigung durch Dritte:** Die Nutzung der LEO durch andere Personen als den Kunden und seine Erfüllungs- und Verrichtungsgehilfen oder für andere als die ausgewiesenen Kraftfahrzeuge („Dritter“) bedarf der vorherigen schriftlichen Zustimmung von DKV oder einer schriftlichen Vereinbarung.

b.) **Benennung der Dritten:** DKV kann jederzeit verlangen, dass ihm vom Kunden die Dritten, denen der Kunde das LEO zur Nutzung überlassen hat, nebst ihren Anschriften benannt und ihre Unterschriftenproben überlassen werden. Falls der Kunde dieser Aufforderung nicht nachkommt, ist DKV berechtigt, die weitere Nutzung der betroffenen LEO mit sofortiger Wirkung zu untersagen.

c.) **Subunternehmer:** Im Einzelfall und soweit zulässig kann DKV auf Grundlage einer besonderen schriftlichen Vereinbarung mit dem Kunden und seinem Subunternehmer gestatten, die LEO dem Subunternehmer zu überlassen. Bei jeder Überlassung an einen Subunternehmer haften der Kunde und der Subunternehmer gesamtschuldnerisch. Die Einzelheiten dieser Überlassung zwischen DKV, dem Kunden und dem Subunternehmer sind schriftlich zu vereinbaren.

#### 5. Einsatz LEO; Prüfung

a.) **Legitimationsprüfung:** Die Servicepartner sind zur Überprüfung der Berechtigung des Inhabers des LEO berechtigt, aber nicht verpflichtet. Sie können sich hierzu vom Benutzer des LEO amtliche Ausweise, den Zulassungsschein des Kraftfahrzeugs oder den Fahrzeugmietvertrag vorlegen lassen und Lieferungen und Leistungen ablehnen, falls der Verdacht besteht, dass das eingesetzte LEO unbefugter genutzt wird, verfallen oder gesperrt ist.

b.) **Belastungsbeleg und Belegprüfung:** Wird an der Servicestelle ein Belastungsbeleg/Liefererschein erstellt, ist dieser, soweit technisch vorgesehen, vom Benutzer des LEO zu unterschreiben. Vor der Unterzeichnung hat der Benutzer des LEO zu prüfen, ob der Belastungsbeleg/Liefererschein richtig ausgestellt ist, insbesondere die Angaben über die bezogenen Lieferungen und Leistungen

Este interzisă utilizarea în scopuri private. Permișiunea pentru achiziția de mărfuri sau utilizarea de lucrări și servicii precum și alte servicii poate fi limitată la CARD – dacă este prevăzut acest lucru – printr-un nivel de autorizare și un tip de card selectat de client la depunerea cererii (Cod de restricții= CR), ce poate fi observat la nivelul cardului. În restul situațiilor de utilizare autorizată a CARD-ului, clientul nu poate susține o reclamație ulterioară de facturare, cum că utilizarea CARD-ului nu a servit unui scop comercial și asociat cu autovehicule pentru achiziția de mărfuri sau pentru utilizarea de lucrări, servicii sau altor servicii.

b.) **Aplicația DKV Mobile CARD („App“):** Aplicația DKV Mobile CARD permite clientului utilizarea unui CARD pe cale electronică. Pentru aplicație sunt valabile condițiile speciale de utilizare și de acordare a licenței prevăzute de DKV. Utilizarea unei aplicații necesită asigurarea de către client a unui terminal mobil compatibil, care nu conține programe malware (viruși/Trojan etc.) și este funcțional din toate punctele de vedere precum și compatibilitatea sistemului de operare de pe terminalul utilizat cu sistemul de operare indicat (de ex. în magazinul de aplicații). În plus, pe terminalul utilizat trebuie să existe un acces la internet prin intermediul căruia vor apărea evtl. costuri suplimentare pentru client. În afara funcției de „Download“ pentru instalarea aplicației, DKV nu pune la dispoziție hardware (de ex., terminale mobile) sau software (de ex. firmware/sistem de operare) sau servicii de telefonie mobilă.

DKV nu își asumă răspunderea privind compatibilitatea terminalului mobil al clientului cu condițiile tehnice pentru utilizarea aplicației. În plus, DKV nu își asumă răspunderea pentru faptul că serviciile furnizorului de servicii de telefonie mobilă ales de client, de exemplu cu privire la acoperirea rețelei, capacitățile disponibile ale serviciilor de telefonie mobilă, căderi sau defecțiuni, etc., sunt suficiente pentru utilizarea aplicației.

c.) **Alte dispozitive și echipamente de înregistrare:** Totodată, DKV pune la dispoziție, în regim propriu sau prin intermediul partenerilor săi afiliați, alte dispozitive și echipamente de la DKV („dispozitive proprii“) precum și de la partenerii de servicii („dispozitive străine“), ce servesc utilizării serviciului și/sau înregistrării acestuia, îndeosebi referitoare la taxele rutiere. Cererile pentru dispozitive proprii și dispozitive străine pot fi vizualizate de client fie la [www.dkv-euroservice.com](http://www.dkv-euroservice.com) sau sunt puse la dispoziție spațiul protejat destinat clienților DKV-Online-Services. În momentul cesionării dispozitivelor respective, instrucțiunile de utilizare ale acestora și directivele privind dispozitivele devin parte integrantă din contract. Directivele actuale pentru dispozitivele proprii pot fi vizualizate în orice moment fie în spațiul protejat destinat clienților DKV-Online-Services sau pe pagina web [www.dkv-euroservice.com](http://www.dkv-euroservice.com). În rest sunt aplicate pentru instrucțiunile de utilizare ale dispozitivelor și directivele DKV prevederile pentru condiții particulare (punctul 1. b.). Clientul este obligat să manipuleze cu grijă toate dispozitivele și să le mențină în stare de funcționare. Utilizarea este permisă numai în scop comercial și asociat autovehiculelor; este interzisă utilizarea parivată.

d.) **Comandarea fără semnătură și administrarea LEO:** În măsura în care DKV a prevăzut acest lucru, clientul poate solicita LEO prin intermediul unui formular expediat prin e-mail la DKV sau și prin Online Service Portal (de ex., DKV Toll Online Manager) sau să acorde comenzi în legătură cu administrarea LEO (de ex., blocarea cardului). DKV indică explicit asupra faptului, că pentru obligația legală a comenzii sau a sarcinii, inclusiv utilizarea condițiilor particulare resp. directivelor (compară punctul 1. b.) și 22) la care se face trimitere fie în formularul expediat sau în cadrul DKV Online Service Portals, nu mai este necesară semnătura din partea clientului.

e.) **Utilizarea LEO în Italia:** Dacă DKV a încheiat cu furnizorii italieni un contract de achiziție pentru necesarul normal și uzual de anumite produse în sensul prevăzut de art. 1559 din Codul civil italian („Codice Civile“), respectiv un contract de prestări servicii, LEO dă dreptul clientului și angajaților săi să solicite livrarea repetată și continuă a anumitor bunuri în sensul prevăzut de art. 1559 Codice Civile pentru stocul normal și uzual, respectiv serviciile de la punctele de taxare ale acestora fără a efectua plata în numerar. Informațiile privind contractele de achiziție sau de prestări servicii existente încheiate cu furnizorii italieni sunt disponibile pe pagina web a DK ([www.dkv-euroservice.com](http://www.dkv-euroservice.com)). Modificările portofoliului de contracte cu furnizorii italieni vor fi comunicate clientului periodic, de regulă trimestrial, în rândul de informații al detaliilor facturii, fiind însoțite de atenționarea că modificările respective pot fi consultate în detaliu de către client pe pagina de web susmenționată. Toate celelalte produse, lucrări sau servicii utilizate în Italia cu ajutorul unui dispozitiv LEO fără a efectua plata în numerar sunt furnizate clientului de către terți.

f.) **Efectuarea acțiunilor și afacerilor legale pentru client:** În măsura în care este permis de partenerul de servicii conform punctului 3. c.), DKV este autorizată, să efectueze față de partenerul de servicii înregistrarea și administrarea LEO (de ex., modificarea datelor autovehiculului și clientului) și să încheie în acest sens acte juridice, dacă corespund voinței efective sau presupuse sau interesului clientului.

#### 4. Terți cu drept de utilizare ai dispozitivului LEO

a.) **Drept de utilizare de către terți:** Utilizarea LEO de către alte persoane decât clientul și angajații acestuia sau pentru alte autovehicule decât cele declarate („terți“) necesită aprobarea scrisă prealabilă a DKV sau un alt acord scris.

b.) **Numirea terților:** DKV poate solicita oricând desemnarea titularilor dreptului de folosință cărora clientul le-a cesionat pentru utilizare dispozitivul LEO și menționarea adreselor acestora, precum și depunerea unui specimen de semnătură. Dacă clientul nu se conformează acestor cerințe, DKV este îndreptățită să interzică, cu efect imediat, utilizarea în continuare a dispozitivului LEO implicat.

c.) **Subcontractor:** În cazuri speciale și atât timp cât este permis, în baza unui acord special încheiat în scris cu clientul și subcontractorul acestuia, DKV poate permite cesionarea dispozitivului LEO subcontractorului. În fiecare caz de cesionare către un subcontractor, clientul și subcontractorul își asumă răspunderea solidar. Detaliile acestei cesionări dintre DKV, client și subcontractor trebuie convenite în scris.

#### 5. Utilizarea dispozitivului LEO; verificarea

a.) **Verificarea identității:** Partenerii de servicii au dreptul, însă nu obligația, de a verifica autorizarea posesorului dispozitivului LEO. Aceștia pot solicita în acest sens prezentarea actelor de identitate, a certificatului de înmatriculare al autovehiculului, a contractului de închiriere a autovehiculului și pot refuza furnizarea livrărilor și serviciilor, dacă există suspiciunea că se intenționează utilizarea neautorizată a dispozitivului LEO sau că acesta este expirat sau blocat.

b.) **Bonul tranzacției și verificarea bonului:** Dacă la punctul de service este întocmit un bon pentru tranzacție/aviz de expediere, acesta va fi semnat de către utilizatorul LEO, în cazul în care este prevăzut din punct de vedere tehnic. Înainte de a semna, utilizatorul dispozitivului LEO va verifica dacă bonul pentru tranzacție/avizul de expediere a fost completat corect, în special dacă datele



nach Art, Menge und/oder Preis zutreffend sind. Bei Belegunterzeichnung findet eine Unterschriftsprüfung durch die Servicepartner nicht statt und ist nicht Vertragsgegenstand.

c.) **Beleglose Nutzung:** Wird an automatisierten Servicestellen aus technischen Gründen kein Belastungsbeleg/Lieferschein erstellt, erfolgt die Benutzung des LEO durch vorschriftsmäßige Benutzung des Terminals oder der sonst vorgesehenen technischen Einrichtungen. Soweit vorgesehen weist der Kunde oder sein Erfüllungs- und Verrichtungsgehilfe seine Berechtigung durch Eingabe einer persönlichen Identifikationsnummer („PIN-Code“), die zuvor von DKV bereitgestellt wurde, nach. Bei dreifacher falscher PIN-Code-Eingabe ist das LEO aus Sicherheitsgründen deaktiviert. Der Kunde sollte sich in diesem Fall unverzüglich mit DKV in Verbindung setzen. Bei Bestellung einer Ware oder Inanspruchnahme einer Leistung unmittelbar beim DKV weist der Kunde durch Angabe des Kundennamens und der Kundennummer seine Berechtigung nach.

## 6. Eigentum am LEO, Austausch, Rückgabe und Sperrung herausgebender LEO

a.) **Eigentum am LEO:** Sofern nicht anders vereinbart, bleiben die LEO im Eigentum von DKV oder des Dritten, der im Zeitpunkt der Überlassung des LEO an den Kunden Eigentümer des LEO war.

b.) **Austausch von LEO:** Etwaige Beschädigungen oder Funktionsfehler des LEO hat der Kunde dem DKV unverzüglich mitzuteilen. DKV wird dem Kunden ein neues LEO im Austausch zur Verfügung stellen. Für Fremdgeräte hat sich der Kunde an den Servicepartner zu wenden. Liegt ein/e von Kunden zu vertretende Beschädigung oder Funktionsfehler vor, kann DKV den Austausch von der Übernahme der Kosten des Ersatzes abhängig machen. Etwaige Ansprüche des DKV gegen den Kunden aufgrund solcher Beschädigungen und Funktionsfehler bleiben davon unberührt.

c.) **Rückgabe von LEO:** Nach Ablauf der Geltungsdauer, nach Abbestellung oder Abmeldung eines LEO, dem Ende der Geschäftsbeziehung sowie dann, wenn sie gesperrt (Ziffer 12.), ungültig oder in funktionsbeeinträchtigender Weise beschädigt worden sind, sind die LEO unverzüglich und unaufgefordert an DKV herauszugeben. Sofern es sich bei den LEO um CARDS handelt, sind diese durch den Kunden zu vernichten und unter [www.dkv-euroservice.com/DKVCockpit](http://www.dkv-euroservice.com/DKVCockpit) abzumelden. Alternativ kann der Kunde die Vernichtungserklärung auch an seinen Kundenberater senden. Für Geräte und Einrichtungen im Sinne von Ziffer 3.c.) gelten vorrangig die jeweiligen Richtlinien. Fremdgeräte können beim Servicepartner zurückgegeben werden. Die DKV Mobile CARD Application, Apps oder sonstige Anwendungen von mobilen Endgeräten sind zu deinstallieren. Ein Zurückbehaltungsrecht des Kunden an den LEO ist ausgeschlossen.

d.) **Sperrung herausgebender LEO:** DKV ist berechtigt, LEO, die nach Ziffer 6. c.) vom Kunden herausgegeben sind, bei den DKV Servicepartnern zu sperren. Die Bestimmungen in Ziffer 12. bleiben unberührt.

## 7. Sorgfaltspflichten, Haftung des Kunden und Freistellung von der Haftung

a.) **Verwahrung und Verwendung:** Der Kunde und seine Erfüllungs- und Verrichtungsgehilfen sind verpflichtet, alle LEO mit besonderer Sorgfalt aufzubewahren und zu verwenden, um zu verhindern, dass sie abhandeln und/oder missbräuchlich genutzt werden. CARDS dürfen insbesondere nicht in einem unbewachten Fahrzeug oder vor dem Zutritt Unbefugter ungeschützten Räumen verwahrt werden. Der Kunde hat dafür zu sorgen, dass seine Erfüllungs- und Verrichtungsgehilfen diese Pflichten einhalten.

b.) **PIN-Code:** Wird an den Kunden eine persönliche Identifikationsnummer („PIN-Code“) ausgegeben, ist diese vertraulich zu behandeln und darf nur an Nutzungsberechtigte weitergegeben werden. Der PIN-Code darf insbesondere nicht auf der CARD vermerkt oder in anderer Weise unverschlüsselt oder zusammen mit den in Ziffer 3. c.) genannten Geräten aufbewahrt werden. Der Kunde hat dafür Sorge zu tragen, dass derjenige, dem er das LEO überlässt, bei Verwendung der LEO alle notwendigen und zumutbaren Vorkehrungen trifft, um ein Ausspähen des PIN-Code und/oder der Magnetstreifen Daten durch Unbefugte zu verhindern.

c.) **Unterrichtungs- und Anzeigepflichten bei Verlust eines LEO:** Stellt der Kunde und/oder sein Erfüllungs- und Verrichtungsgehilfe den Verlust oder Diebstahl des ihm überlassenen LEO, die missbräuchliche Verwendung oder eine sonstige nicht autorisierte Nutzung des LEO oder des PIN-Code fest oder hat der Kunde den Verdacht, dass eine andere Person unberechtigt in den Besitz eines LEO oder PIN-Code gelangt ist oder eine missbräuchliche Verwendung oder eine sonstige nicht autorisierte Nutzung eines LEO oder PIN-Code vorliegt, ist DKV unverzüglich zu benachrichtigen („Sperranzeige“). Die Sperranzeige kann telefonisch, per E-Mail, Fax oder schriftlich an die dem Kunden mit Aufnahme der Geschäftsbeziehung zum Zweck der Sperranzeige mitgeteilten Kontaktdaten erfolgen. Die jeweils aktuellen Kontaktdaten zur Durchführung einer Sperranzeige befinden sich auch auf der Webseite des DKV ([www.dkv-euroservice.com](http://www.dkv-euroservice.com)). Der Kunde hat DKV unverzüglich nach Feststellung einer nicht autorisierten oder fehlerhaft ausgeführten Nutzung eines LEO zu unterrichten. Jeder Diebstahl oder Missbrauch ist von dem Kunden und/oder seinem Verrichtungsgehilfen unverzüglich bei der Polizei anzuzeigen. Der Kunde ist verpflichtet, DKV eine Abschrift der Anzeige zu übermitteln.

d.) **Haftung:** Für die vertragswidrige Benutzung oder den Missbrauch der LEO und des PIN-Code haftet der Kunde, es sei denn, er und der berechtigte Nutzer haben alle zumutbaren Vorkehrungen gegen die vertragswidrige Benutzung bzw. den Kartenmissbrauch getroffen. Der Kunde hat alle ihm zumutbaren Vorkehrungen gegen die vertragswidrige Benutzung oder den Kartenmissbrauch insbesondere dann nicht getroffen, wenn die vertragswidrige oder missbräuchliche Benutzung der LEO dadurch erleichtert oder ermöglicht wurde, dass

- (1) das LEO nicht sorgfältig verwahrt wurde (Ziffer 7. a.),
  - (2) das LEO nicht vollständig an DKV zurückgeschickt wurde (Ziffer 6. c.),
  - (3) der PIN-Code auf der DKV CARD vermerkt oder in sonstiger Weise unmittelbar mit dem LEO verbunden oder verwahrt wurde (Ziffer 7. b.),
  - (4) die Diebstahl- oder Verlustanzeige nicht unverzüglich nach Entdeckung an den DKV weitergeleitet wurde (Ziffer 7. c.),
  - (5) das LEO unbefugt an Dritte oder Subunternehmer weitergegeben wurde (Ziffer 4) oder
  - (6) kein neuer PIN-Code beantragt wurde, nachdem die Berechtigung eines Dritten zur Nutzung des LEO erloschen ist.
- Der Kunde hat Verletzungen der Sorgfaltspflichten durch Personen, denen er die LEO überlassen hat, zu vertreten.

e.) **Freistellung:** DKV stellt den Kunden bei Beachtung der zumutbaren Vorkehrungen gemäß Ziffer 7. a.) – c.) von der Haftung für Benutzungen des LEO frei, die nach Eingang der Diebstahl- oder Verlustmeldung beim DKV vorgenommen werden.

## 8. Zustandekommen einzelner Verträge zum Bezug von Lieferungen und Leistungen

a.) **Bezugsberechtigung:** Der Kunde ist berechtigt, durch Verwendung der LEO gemäß den Vertragsbedingungen bei DKV angeschlossenen Servicepartnern

privind livrările și serviciile corespund din punct de vedere al tipului, cantității și/sau prețului. La semnarea bonului, partenerul de servicii nu verifică semnătura, aceasta nefăcând obiectul contractului.

c.) **Utilizarea fără bon:** Dacă la terminalele automatizate nu se eliberează bon pentru tranzație/aviz de expediere din motive tehnice, utilizarea dispozitivului LEO se face prin folosirea corectă a terminalului sau a altor dispozitive tehnice speciale prevăzute. Dacă este prevăzut acest lucru, clientul sau angajatul său se va autentifica prin introducerea unui cod personal de identificare (cod PIN), care a fost pus la dispoziție de către DKV. În cazul introducerii de trei ori a unui cod PIN greșit, dispozitivul LEO este dezactivat din motive de siguranță. În acest caz, clientul trebuie să ia imediat legătura cu DKV. La comandarea unui produs sau utilizarea unui serviciu direct de la DKV, clientul se va identifica prin indicarea numelui și a codului de client.

## 6. Dreptul de proprietate asupra dispozitivului LEO, înlocuirea, restituirea și blocarea dispozitivului LEO care urmează să fie înmănat

a.) **Dreptul de proprietate asupra dispozitivului LEO:** Dacă nu este altfel convenit, dispozitivul LEO rămâne proprietatea DKV sau a terței părți care deține dreptul de proprietate asupra dispozitivului LEO în momentul cesionării acestuia către client.

b.) **Înlocuirea dispozitivelor LEO:** Clientul are obligația de a informa imediat DKV cu privire la eventualele daune sau defecte de funcționare ale dispozitivului LEO. DKV va pune la dispoziția clientului în schimb un nou dispozitiv LEO. Pentru dispozitivele străine clientul trebuie să se adreseze partenerilor de servicii. Dacă există o deteriorare sau o eroare de funcționare de care se face responsabil clientul, atunci DKV poate înlocui dispozitivul după achitarea costurilor. Această prevedere nu aduce atingere eventualelor pretenții ale DKV față de client ca urmare a unor astfel de deteriorări sau erori de funcționare.

c.) **Restituirea dispozitivelor LEO:** După expirarea perioadei de valabilitate, după anularea sau dezabonarea unui dispozitiv LEO, după terminarea relației contractuale precum și atunci când sunt blocate (punctul 12.), invalide sau se defectează, dispozitivele LEO vor fi restituite către DKV imediat și fără a fi nevoie de solicitare. Dacă în cazul LEO este vorba de CARDS, acestea trebuie distruse de către client și dezabonate la [www.dkv-euroservice.com/DKVCockpit](http://www.dkv-euroservice.com/DKVCockpit). Alternativ, clientul poate trimite declarația sa de distrugere și consultatulului său pentru clienți. Pentru dispozitivele și echipamentele în sensul punctului 3.c.) sunt valabile prioritar directivele respective. Dispozitivele străine pot fi returnate la partenerul de servicii. Aplicația DKV Mobile CARD, aplicațiile sau alte aplicații de pe terminalele mobile trebuie deinstalate. Dreptul clientului de a păstra dispozitivele LEO este exclus.

d.) **Blocarea dispozitivelor LEO care urmează să fie înmădate:** DKV este autorizată, ca dispozitivele LEO, care urmează să fie înmădate de către client conform punctului 6. c.), să fie blocate la partenerii de servicii DKV. Prevederile de la punctul 12. rămân neatinse.

## 7. Obligațiile de prudență, răspunderea clientului și exonerarea de răspundere

a.) **Păstrarea și utilizarea:** Clientul și angajații săi sunt obligați să păstreze și să utilizeze toate dispozitivele LEO cu atenție deosebită pentru a preveni pierderea și/sau utilizarea abuzivă a acestora. CARD-urile nu trebuie păstrate într-un autovehicul nesupravegheat sau în spații neprotejate împotriva accesului persoanelor neautorizate. Clientul trebuie să se asigure, că angajații săi respectă aceste obligații.

b.) **Codul PIN:** În cazul în care clientul primește un cod personal de identificare (cod pin), acesta va fi păstrat cu confidențialitate și va fi comunicat doar terților autorizați. În special, codul PIN nu trebuie notat pe card sau păstrat în alt mod la vedere sau împreună cu dispozitivele menționate la punctul 3. c.). Clientul trebuie să se asigure că persoana căreia îi cedează dispozitivul LEO ia toate măsurile de precauție necesare și corespunzătoare la utilizarea dispozitivului pentru a preveni furtul codului PIN și/sau a datelor de pe banda magnetică de către persoanele neautorizate.

c.) **Obligația de informare și notificare în cazul pierderii unui dispozitiv LEO:** În cazul în care clientul sau angajatul său constată pierderea sau furtul dispozitivului LEO ce i-a fost cedat, utilizarea abuzivă sau neautorizată a dispozitivului LEO sau a codului PIN sau dacă acesta suspectează că o altă persoană se află în mod neautorizat în posesia unui dispozitiv LEO sau a codului PIN sau utilizează în mod abuziv sau neautorizat un dispozitiv LEO sau codul PIN, are datoria de a informa imediat DKV („solicitare de blocare“). Solicitarea de blocare se poate transmite telefonic, prin e-mail, fax sau în scris către datele de contact comunicate clientului la începutul relației contractuale în vederea transmiterii solicitării de blocare. Datele de contact actuale pentru transmiterea unei solicitări de blocare sunt disponibile pe pagina web a DKV ([www.dkv-euroservice.com](http://www.dkv-euroservice.com)). Clientul are obligația de a informa imediat DKV după depistarea unei utilizări neautorizate sau incorecte a unui dispozitiv LEO. Clientul sau angajații acestuia au obligația de a informa imediat poliția în caz de furt sau utilizare abuzivă. Clientul este obligat să transmită DKV o copie a notificării.

d.) **Răspundere juridică:** Clientul își asumă răspunderea pentru utilizarea dispozitivului LEO și a codului PIN contrar scopului contractului sau pentru utilizarea abuzivă a acestora în cazul în care clientul sau titularul dreptului de utilizare nu a luat toate măsurile corespunzătoare de precauție împotriva utilizării dispozitivului contrar scopului contractului sau a utilizării abuzive a cardului. Se consideră că nu au fost luate de către client toate măsurile de precauție corespunzătoare pentru a preveni utilizarea contrară scopului contractului sau utilizarea abuzivă a cardului în special în cazul în care utilizarea contrară scopului contractului sau utilizarea abuzivă a dispozitivului LEO este înlesnită sau facilitată prin faptul că

- (1) dispozitivul LEO nu a fost păstrat cu grijă (Punctul 7. a.),
- (2) dispozitivul LEO nu a fost returnat complet către DKV (Punctul 6. c.),
- (3) codul PIN menționat pe DKV CARD sau în alt mod a fost asociat sau păstrat imediat cu dispozitivul LEO (punctul 7. b.),
- (4) notificarea privind furtul sau pierderea dispozitivului nu a fost transmisă DKV imediat după depistare (punctul 7. c.),
- (5) dispozitivul LEO a fost transmis în mod neautorizat terților sau subcontractorilor (punctul 4) sau
- (6) nu a fost solicitat un cod PIN nou, după ce a expirat autorizarea unui terț privind utilizarea dispozitivului LEO.

Clientul își asumă răspunderea pentru încălcarea obligațiilor de prudență de către persoane cărora li s-au cedat dispozitivele LEO.

e.) **Exonerarea:** În cazul respectării măsurilor de precauție corespunzătoare, conform punctului 7. a.) – c.) DKV exonerează clientul de răspundere juridică privind eventualele utilizări ale dispozitivului LEO după primirea de către DKV a notificării privind furtul sau pierderea.

## 8. Intrarea în vigoare a contractului pentru achiziționarea de livrări și servicii

a.) **Dreptul de achiziție:** Clientul are dreptul de a achiziționa sau de a utiliza de la partenerii de servicii ai DKV, fără a efectua plata în numerar, anumite produse și

bargeldlos bestimmte Waren und Dienstleistungen zu erwerben bzw. in Anspruch zu nehmen (Waren und Dienstleistungen gemeinsam als „Lieferungen und Leistungen“ bezeichnet).

b.) **Lieferfreiheit des DKV und der Servicepartner:** Ungeachtet des eingeräumten Verfügungsrahmens sind weder DKV noch seine jeweiligen Servicepartner zur Erbringung von Lieferungen und Leistungen bzw. zum Abschluss einzelner Verträge zum Bezug von Lieferungen und Leistungen durch den Kunden verpflichtet. Eine solche Verpflichtung entsteht erst durch den Abschluss eines Einzelvertrags über die betreffende Vertragslieferung/-leistung. Insbesondere übernimmt DKV keine Haftung für die Liefer- und Leistungsfähigkeit der Servicepartner, gleich ob es sich um Direktlieferungen, Drittlieferungen oder Kommission handelt.

c.) **Inhalt der Einzelverträge:**

– **Direktlieferung** – Lieferungen und Leistungen an den Kunden erfolgen grundsätzlich durch DKV im eigenen Namen und für eigene Rechnung („Direktlieferung“).

DKV und Kunde vereinbaren, dass zwischen ihnen jedes Mal ein Vertrag zustande kommt, durch den der Kunde die Ware vom DKV erwirbt und/oder die Leistung vom DKV bezieht, wenn der Kunde bei einem Servicepartner eine mit dem Betrieb eines Kraftfahrzeugs im Zusammenhang stehende, vom Angebotsspektrum des DKV erfasste Ware oder Dienstleistung bezieht und der Servicepartner das vom Kunden hierfür eingesetzte LEO akzeptiert. Zugleich kommt damit der Vertrag zwischen DKV und dem Servicepartner über den Bezug der Waren und Dienstleistungen durch DKV zustande, sofern DKV dies mit dem Servicepartner so vereinbart hat. Sofern es jedoch für den Bezug der Waren oder Dienstleistungen durch DKV noch eines Vertragsabschlusses bedarf, schließt der Kunde diesen Vertrag mit dem Servicepartner als Vertreter des DKV, indem er das LEO einsetzt und der Servicepartner dies akzeptiert. Bei der Direktlieferung ist der Servicepartner nicht berechtigt, mit Wirkung für DKV und zu dessen Lasten Erweiterungen des gesetzlichen Leistungsumfangs oder Abweichungen von diesen AGB-DKV zu vereinbaren und/oder Garantien mit Wirkung für DKV abzugeben.

– **Drittlieferung und Kommission** – In Fällen, in welchen sich die Direktlieferung mit den Servicepartnern nicht vereinbaren lässt, vermittelt DKV stattdessen deren Leistungsangebot; in diesem Fall werden die Lieferungen und Leistungen entweder unmittelbar von dem Servicepartner gegenüber dem Kunden erbracht und DKV erwirbt die hieraus entstehenden Forderungen gegenüber den Kunden entgeltlich von dem jeweiligen Servicepartner, der das LEO akzeptiert hat („Drittlieferung“) oder DKV erbringt die Lieferungen und Leistungen an den Kunden im eigenen Namen, aber auf fremde Rechnung des Servicepartners aufgrund entsprechender Verträge mit dem Servicepartner („Kommission“).

Für den Fall der Drittlieferung stimmt der Kunde bereits jetzt den jeweiligen Abtretungen der Forderungen des jeweiligen Servicepartners gegen den Kunden an DKV zu. Der Kunde ist verpflichtet, im Fall der Drittlieferung alle Forderungen bestehend aus dem jeweiligen Forderungsbetrag zuzüglich den in Ziffer 9. dieser AGB-DKV genannten Preisen und Serviceentgelte an DKV zu erstatten bzw. zu bezahlen. Im Falle von Drittlieferungen übernimmt DKV in Bezug auf den Einzelvertrag keine Pflichten im Hinblick auf die Erbringung von Lieferungen und Leistungen gegenüber dem Kunden.

Für den Fall der Kommission werden die Lieferungen und/oder Leistungen von DKV an den Kunden erbracht und der Kunde hat diese an DKV gemäß den Bestimmungen der AGB-DKV zu begleichen.

9. **Preise und Serviceentgelte sowie Sonstige Kosten und Auslagen**

a.) **Preise für Lieferungen und Leistungen:** Für die Lieferungen und Leistungen berechnet DKV grundsätzlich die vor Ort ersichtlichen oder üblichen Preise. Die Preise für Kraftstoff berechnet DKV jedoch auf der Grundlage der ihm selbst vom Servicepartner mitgeteilten und in Rechnung gestellten aktuellen Listen- oder Säulenpreise zum jeweiligen Bezugszeitpunkt des Einsatzes des LEO. Diese Preise können im Einzelfall in einigen Ländern von den an der Servicestelle angegebenen Säulenpreisen („Pumpenpreisen“) abweichen. In diesem Fall weicht der vom DKV gegenüber dem Kunden berechnete Preis auch von einem Belastungsbeleg/Lieferschein, wenn dieser vor Ort durch die Servicestelle erstellt wird, ab.

b.) **Serviceentgelte und Kartengebühren:** DKV berechnet für die vom Kunden im In- und Ausland in Anspruch genommenen Lieferungen und/oder Leistungen zusätzlich angemessene Serviceentgelte in Form prozentualer Aufschläge oder fester Beträge und/oder spezieller Kartengebühren, die sich aus der jeweils im Zeitpunkt der Inanspruchnahme der Lieferung oder Leistung für das jeweilige Kundenland geltende oder mit dem Kunden gesondert vereinbarten Liste der Serviceentgelte (nachfolgend „Servicefee-Liste“) ergeben. Die Servicefee-Liste kann vom Kunden jederzeit in ihrer jeweils für die Geschäftsverbindung gültigen Fassung bei DKV kostenlos angefordert werden. DKV ist berechtigt, die Serviceentgelte und Kartengebühren nach billigem Ermessen (§ 315 BGB) zu ändern und für bisher nicht entgeltpflichtige Lieferungen und Leistungen und/oder Aufwendungen, die im Auftrag des Kunden oder in dessen mutmaßlichem Interesse erbracht werden, neu einzuführen und festzusetzen. DKV wird den Kunden hierüber schriftlich unterrichten, ohne dass die geänderte Servicefee-Liste insgesamt mitgeteilt werden müsste; es genügt die Unterrichtung über die Tatsache der Änderung auch in elektronischer Form (z. B. Email) oder als Information.

c.) **Sonstige Kosten:** Für Bankgebühren und sonstige Kosten, die DKV bei Auslandsüberweisungen, Scheckeinreichungen oder Rücklastschriftgebühren des Kunden entstehen und für etwaig anfallende Steuern, Abgaben und sonstige hoheitliche Belastungen im Zusammenhang mit den Lieferungen und Leistungen (nachfolgend zusammen „sonstige Kosten“), kann DKV vom jeweiligen Kunden Erstattung der dem DKV berechneten sonstigen Kosten auch dann verlangen, wenn dies nicht als Entgelt in der jeweils aktuellen Servicefee-Liste aufgeführt ist.

d.) **Sonstige Auslagen:** Wenn und soweit durch spezielle Kundenwünsche bei DKV interne und externe Auslagen („Sonstige Auslagen“) entstehen, erhebt DKV vom Kunden eine Auslagenpauschale, die dem Kunden gesondert bestätigt wird.

10. **Rechnungsstellung, Rechnungsprüfung und Saldofeststellung, Beanstandungen, Lastschriftverfahren**

a.) **Rechnungsstellung:** Unabhängig davon, über welche Währung der Lieferschein/ Belastungsbeleg ausgestellt ist bzw. in welcher Währung die Lieferung oder Leistung angeboten und in Anspruch genommen wurde, rechnet DKV die sich hieraus ergebende Forderung in der Landeswährung des Kunden (Währung am Sitz des Kunden) ab, sofern nicht zur Begleichung der DKV Rechnung eine andere Währung vereinbart ist. Sofern die Landeswährung des Kunden, die zur Begleichung der Rechnung vereinbarte Währung oder die Transaktionswährung (Währung am Liefer- und/oder Leistungsort) nicht der Euro ist, erfolgt die Umrechnung gemäß des durch die Europäische Zentralbank veröffentlichten und zum jeweiligen Stichtag gültigen EURO-Referenzkurs ([www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/index.en.html](http://www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/index.en.html)). Sollte für einen bestimmten Transaktionstag kein EURO-Referenzkurs verfügbar sein, so erfolgt die Umrechnung gemäß dem letzten verfügbaren Kurs, welcher dem Transaktionstag vorausgegangen ist. Findet eine Umrechnung aus anderen bzw. in andere Währungen als den Euro statt, ist DKV berechtigt, für die Möglichkeit der Auswahl einer Zahlwährung und/oder zum Ausgleich von Kursänderungsrisiken zwischen Transaktionstag und Fälligkeit der Rechnung ein angemessenes Serviceentgelt zu erheben.

servicii (produse și servicii denumite colectiv în continuare „livrări și servicii“) prin folosirea dispozitivelor LEO conform acestor condiții contractuale.

b.) **Libertatea de livrare a DKV și a partenerului de servicii:** Indiferent de limita de credit acordată, nici DKV și nici partenerii săi de servicii nu sunt obligați să execute livrări sau servicii sau să încheie contracte individuale pentru achiziționarea de livrări și servicii către client. O astfel de obligație se creează doar prin încheierea unui contract individual pentru livrarea respectivă/ serviciului respectiv care face obiectul contractului. În mod special, DKV nu își asumă răspunderea pentru capacitatea de livrare a partenerilor de servicii, indiferent dacă este vorba de livrări directe, livrări efectuate de terți sau comision.

c.) **Conținutul contractelor individuale:**

– **Livrare directă** – Livrările și serviciile sunt furnizate în principiu clientului în numele și pe cheltuiala DKV („livrare directă“).

DKV și clientul convin, ca între ei să fie încheiat de fiecare dată un contract, prin care clientul achiziționează produsele și/sau serviciul de la DKV, dacă clientul achiziționează marfa sau serviciul înregistrat în gama de oferte a DKV de la unul din partenerii de servicii și care se află în relație cu funcționarea unui autovehicul și partenerul de servicii acceptă dispozitivul LEO folosit pentru aceasta de către client. În același timp ia astfel naștere contractul dintre DKV și partenerul de servicii referitor la achiziția mărfurilor și serviciilor de către DKV, dacă DKV a convenit astfel aceasta cu partenerul de servicii. Dacă însă pentru achiziționarea mărfurilor sau serviciilor de către DKV este necesară încă încheierea unui contract, clientul încheie acest contract cu partenerul de servicii ca reprezentant al DKV, prin utilizarea dispozitivului LEO iar partenerul de servicii acceptând acest lucru. În cazul livrării directe, partenerul de servicii nu este autorizat, cu efect pentru DKV și în detrimentul acestuia, să convină asupra extinderii ariei legale de aplicabilitate a serviciilor sau abaterilor de la aceste CCG-DKV și/sau să emită garanții cu efect pentru DKV.

– **livrări efectuate de terți și delagație** – În cazurile în care nu pot fi încheiate acorduri cu partenerii de servicii cu privire la aceste livrări directe, DKV va transmite oferta de servicii a acestora; în acest caz livrările și serviciile vor fi furnizate fie direct de către partenerul de servicii clientului și DKV achiziționează creanțele clientului de la partenerul de servicii respectiv care a acceptat dispozitivul LEO („livrare efectuată de terți“) sau DKV furnizează în nume propriu clientului livrările și serviciile, însă în contul partenerului de servicii pe baza contractelor corespunzătoare cu partenerul de servicii („comision“).

Prin prezenta, clientul își exprimă acordul cu privire la cesionarea creanțelor datorate de client partenerului de servicii către DKV. Clientul se obligă ca, în cazul unei livrări efectuate de terți, să restituie, respectiv să plătească toate creanțele – alcătuite din suma datorată plus prețurile și comisioanele serviciilor indicate la punctul 9 al acestor CCG-DKV. În cazul livrărilor efectuate de terți, DKV nu își asumă nicio obligație în baza contractelor individuale cu privire la furnizarea livrărilor și serviciilor către client.

Pentru cazul comisionului, toate livrările și/sau serviciile vor fi efectuate de DKV către client iar clientul trebuie să le achite DKV conform prevederilor CCG-DKV.

9. **Prețurile și comisioanele serviciilor și alte costuri și cheltuieli**

a.) **Prețurile livrărilor și serviciilor:** DKV va calcula prețurile livrărilor și serviciilor în principiu conform prețurilor aplicabile la fața locului sau celor standard. DKV va calcula prețurile carburanților în baza prețurilor actuale de listă sau prețurilor la pompă ce i-au fost comunicate și facturate de către partenerul de servicii la momentul utilizării dispozitivului LEO. În cazuri individuale, acestea pot varia în anumite țări față de prețurile la pompă indicate de punctul de servicii. În acest caz, prețul facturat de DKV clientului diferă fata de prețul de pe bonul pentru tranzacție/ avizul de expediere, dacă acesta a fost eliberat la fața locului de punctul de servicii.

b.) **Comisioanele pentru servicii și taxe pentru carduri:** DKV calculează suplimentar pentru livrările și/sau serviciile utilizate de client în țară și în străinătate comisioane pentru servicii, sub forma unor taxe suplimentare sau sume fixe și/sau taxe speciale pentru carduri, în baza listei de comisioane pentru servicii (denumită în continuare „listă de comisioane“) valabilă la momentul utilizării livrării sau serviciului pentru țara clientului sau convenită separat cu clientul. Clientul poate solicita oricând gratuit de la DKV lista de comisioane în versiunea ei actuală valabilă pentru relația de afaceri. DKV are dreptul de a modifica comisioanele pentru servicii și taxele pentru carduri după cum consideră de cuviință (art. 315 Codul civil german) și de a introduce și de a stabili astfel de comisioane pentru livrări și servicii pentru care anterior nu se percepeau costuri și/sau pentru cheltuieli efectuate în numele clientului sau în interesul probabil al acestuia. DKV va informa în scris clientul cu privire la acestea, fără a fi necesară comunicarea completă a listei modificate de comisioane; este suficientă informarea și pe cale electronică (de ex. e-mail) sau ca informare în ceea ce privește modificarea.

c.) **Alte costuri:** Pentru taxele bancare și alte costuri, care pot apărea pentru DKV în cazul transferurilor externe, depunerilor de cecuri sau taxelor de restituire a debitorului clientului și pentru eventuale impozite care pot să apară și alte debite suverane în legătură cu livrările și serviciile (în continuare împreună „alte costuri“), DKV poate solicita clientului respectiv restituirea celorlalte costuri calculate DKV și atunci, când acestea nu sunt enumerate ca plăți în lista actuală de comisioane.

d.) **Alte cheltuieli:** Dacă și atât timp cât în urma dorințelor particulare ale clientului apar la DKV cheltuieli interne și externe („alte cheltuieli“), DKV va percepe de la client o sumă forfetară de cheltuieli, care va fi confirmată separat clientului.

10. **Emiterea facturilor, verificarea facturilor și stabilirea soldurilor, reclamațiile, sistemul de debitare directă**

a.) **Emiterea facturilor:** Indiferent de moneda în care s-a emis avizul de expediere/ bonul pentru tranzacție resp. în ce monedă a fost oferită și utilizată livrarea sau serviciul, DKV va factura clientului creanța rezultată în moneda națională a țării clientului (moneda la sediul clientului), dacă nu s-a convenit asupra utilizării unei alte monede pentru achitarea facturilor DKV. Dacă moneda națională a țării clientului, moneda stabilită pentru achitarea facturilor sau moneda tranzacției (moneda de la locul de livrare și/sau prestare a serviciului) este alta decât euro, conversia se face conform cursului de referință în euro valabil la data scadenței publicat de Banca Centrală Europeană ([www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/index.en.html](http://www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/index.en.html)). Dacă pentru o anumită zi de tranzacție nu va fi disponibil un curs de referință în euro, atunci conversia se efectuează conform ultimului curs disponibil, care a premers zilei de tranzacție. În cazul conversiei în/ din alte monede decât euro, DKV are dreptul de a solicita un comision adecvat pentru cursul de schimb pentru posibilitatea alegerii unei monede de plată în vederea compensării riscurilor privind modificarea cursului de schimb între data tranzacției și scadența facturii.

b.) **Rechnungsprüfung:** Der Kunde hat die DKV Rechnungen auf ihre Richtigkeit unverzüglich zu prüfen und Beanstandungen unverzüglich, spätestens jedoch 2 Monate nach Rechnungsdatum, schriftlich dem DKV anzuzeigen. Nach Ablauf der Frist von 2 Monaten nach Rechnungsdatum ist jede Beanstandung ausgeschlossen und der Rechnungssaldo gilt als gebilligt, es sei denn, die Rechnungsprüfung ist ohne Verschulden des Kunden unmöglich gewesen. Dies gilt entsprechend für Rechnungen, die DKV dem Kunden im E-Invoicing zur Verfügung stellt (Ziffer 21. b.).

c.) **Beanstandung der Rechnung:** Will der Kunde geltend machen, dass eine ihm berechnete Lieferung und/oder Leistung nicht oder nicht an einen Nutzungsberechtigten erfolgt ist und/oder der Belastungsbeleg/Lieferschein unter Beteiligung anderer Personen als den Kunden oder seine Erfüllungs- und Verrichtungsgehilfen unter Verletzung der Verwendungsbestimmungen hergestellt worden sei, so hat er dies unverzüglich, spätestens innerhalb von 2 Monaten nach Rechnungsdatum, unter Angabe aller in der Rechnung beanstandeten Daten, insbesondere des Betrages, der Rechnungsposition und der vollständigen Gründe seiner Beanstandung, dem DKV schriftlich oder per Telefax anzuzeigen und mögliche Nachweise unverzüglich zu übermitteln.

d.) **Prüfung der Beanstandung:** DKV wird mit der Sorgfalt eines ordentlichen Kaufmanns auf der Grundlage der ihm vom Kunden und vom betreffenden Servicepartner mitgeteilten Informationen die Zahlungspflicht prüfen. Eine vorläufig nicht geltend gemachte Forderung ist zu begleichen, sobald feststeht, dass ein Anspruch des Kunden auf Gutschrift nicht besteht. Die vorläufig nicht geltend gemachte Forderung ist, soweit sich die Beanstandung als unbegründet erwiesen hat, von dem Kunden ab dem ursprünglichen Fälligkeitszeitpunkt mit Fälligkeitszinsen gemäß Ziffer 11. b.) Satz 1 zu verzinsen. Die Geltendmachung eines höheren Verzugszinssatzes gemäß Ziffer 11. b.) Satz 2 im Verzugsfall bleibt unberührt.

e.) **Lastschriftverfahren:** Soweit der Kunde in einem Staat innerhalb der Europäischen Union ansässig ist, dessen Landeswährung der Euro ist, ist der Kunde auf Aufforderung von DKV verpflichtet, dem sogenannten SEPA-Lastschriftverfahren (Single Euro Payments Area, SEPA) zuzustimmen und seine Bank im Fall der SEPA-Firmenlastschrift mit dem hierfür von DKV vorgesehenen SEPA-Mandat anzuweisen, bei Fälligkeit den Lastschrifteinzug vom Konto des Kunden entsprechend auszuführen. Dem Kunden wird jeweils spätestens einen Bankarbeitstag vor Fälligkeit der SEPA-Lastschrift eine Vorabinformation über die Durchführung des jeweiligen Einzuges zugehen. Der Kunde stimmt der vorstehenden Verkürzung der Vorabankündigung von 14 Kalendertagen vor dem Fälligkeitstermin auf einen Bankarbeitstag hiermit zu. Soweit der Kunde in einem Staat innerhalb der Europäischen Union ansässig ist, dessen Landeswährung nicht der Euro ist, hat der Kunde, sofern es ihm nicht möglich ist, eine entsprechende SEPA-Lastschrift zu vereinbaren, DKV auf Aufforderung eine Lastschriftermächtigung zu erteilen und gegenüber seiner Bank die hierfür erforderlichen Erklärungen abzugeben. Letzteres gilt entsprechend für Kunden, die in einem Staat außerhalb der Europäischen Union ansässig sind.

## 11. Fälligkeit und Verzugszinsen, Überschreiten des Zahlungsziels, Tilgungsbestimmung, Aufrechnung und Zurückbehalt

a.) **Fälligkeit und Zahlungstermine:** Die von DKV laufend oder für vereinbarte Zeitabschnitte berechneten Lieferungen und/oder Leistungen sind ohne Abzug sofort zahlbar (Fälligkeit). Vereinbaren DKV und der Kunde abweichend hiervon eine Leistungszeit nach dem Kalender (Zahlungsziel), weist DKV diese auf der Rechnung gesondert aus.

b.) **Zinsen:** Ist der Kunde Kaufmann im Sinne des Handelsrechts, kann DKV ab dem Tage der Fälligkeit Zinsen in Höhe von 5 % berechnen. Im Falle des Verzuges ist DKV berechtigt, Verzugszinsen in Höhe von 9 %-Punkten über dem Basiszinssatz der Europäischen Zentralbank zu berechnen. Die Geltendmachung eines weiteren Schadens oder das Recht höhere Verzugszinsen zu verlangen bleibt unberührt.

c.) **Überschreitung des Zahlungsziels:** Gerät der Kunde mit der Bezahlung einer (ersten) Rechnung in Verzug, so verfallen sämtliche Vergünstigungen, Nachlässe und Zahlungsziele anderer Rechnungen, gleich ob diese schon eingegangen sind oder später eingehen. Solche offenen Rechnungen sind unabhängig von einem darauf etwa vermerkten späteren Zahlungsziel mit dem gesamten Bruttobetrag sofort zu begleichen.

d.) **Tilgungsbestimmung:** Das Bestimmungsrecht des Kunden, welche Forderungen durch Zahlungen des Kunden erfüllt werden, wird zugunsten der gesetzlichen Tilgungsregelung des § 366 Abs. 2 BGB abbedungen.

e.) **Aufrechnung und Zurückbehaltung:** Gegen sämtliche Ansprüche von DKV kann der Kunde mit etwaigen Gegenansprüchen nur dann aufrechnen, wenn seine Gegenforderung unbestritten oder rechtskräftig festgestellt ist. Bei Mängelansprüchen betreffend einen Einzelvertrag im Rahmen der Direktlieferung bleiben Gegenrechte des Kunden allerdings unberührt. Das Vorstehende gilt entsprechend für die Geltendmachung von Zurückbehaltungsrechten.

## 12. Nutzungsuntersagung und Sperre

a.) **unter Einhaltung einer Frist:** DKV kann – auch ohne Nennung von Gründen – jederzeit mit angemessener Frist unter Berücksichtigung der berechtigten Belange des Kunden die Benutzung der LEO untersagen und diese bei den Servicepartnern sperren.

b.) **ohne Frist aus wichtigem Grund:** Wenn ein wichtiger Grund vorliegt, durch den die weitere Benutzung einzelner oder aller LEO und/oder die Fortsetzung der Geschäftsbeziehung für DKV unzumutbar ist, kann DKV auch fristlos mit sofortiger Wirkung oder mit nach billigem Ermessen bestimmter kurzer Frist die Benutzung einzelner oder aller LEO untersagen und die LEO bei den DKV Servicepartnern sperren. Ein solcher wichtiger Grund liegt insbesondere vor,  
(1) wenn der Kunde ohne vorherige Genehmigung des DKV den ihm eingeräumten Verfügungsrahmen überschreitet,  
(2) wenn der Kunde unrichtige Angaben über seine Vermögenslage gemacht hat, die für die Entscheidung des DKV über die Aufnahme der Geschäftsbeziehung von erheblicher Bedeutung waren,  
(3) wenn der Kunde seiner Verpflichtung zur Bestellung oder Erhöhung einer Sicherheit gemäß Ziffer 18. oder aufgrund einer sonstigen Vereinbarung nicht innerhalb der vom DKV gesetzten angemessenen Frist nachkommt,  
(4) wenn eine Lastschrift bei Fälligkeit nicht eingelöst wird oder sonst fällige Rechnungen nicht gezahlt werden, es sei denn, der Kunde hat dies nicht zu vertreten,  
(5) wenn die vereinbarte Zahlungsweise (z. B. SEPA Lastschrift) einseitig vom Kunden widerrufen wird,  
(6) wenn die Eröffnung des Insolvenzverfahrens über das Vermögen des Kunden beantragt wird oder der Kunde zur Abgabe der Vermögensauskunft an Eides statt verpflichtet ist,  
(7) wenn eine nicht nur unerhebliche Verschlechterung der Vermögenslage des Kunden eintritt oder einzutreten droht, insbesondere sich die über ihn eingeholten Auskünfte nicht nur unerheblich verschlechtern und dadurch die Erfüllung von Verbindlichkeiten gegenüber dem DKV gefährdet ist,  
(8) wenn ein LEO unbefugt an Dritte weitergegeben wird oder  
(9) bei begründetem Verdacht, dass ein LEO vertragswidrig benutzt wird.

b.) **Verifizierung der facturilor:** Clientul are obligația de a verifica imediat corectitudinea facturilor emise de DKV și de a depune imediat în scris la DKV eventualele reclamații, în termen de maximum 2 luni de la data facturii. După expirarea termenului de 2 luni de la data facturii nu se mai acceptă contestații și soldul facturii este considerat aprobat, cu excepția cazurilor în care verificarea facturii nu a fost posibilă din motive ce nu pot fi atribuite clientului. Această lucră se aplică în mod corespunzător pentru facturile emise de DKV clientului în E-Invoicing (Punctul 21. b.).

c.) **Reclamația privind factura:** În cazul în care clientul dorește să formuleze o reclamație privind faptul că livrarea sau serviciul ce i-a fost furnizat/-ă nu a fost furnizat/-ă unui titular al dreptului de utilizare și/sau bonul pentru tranzacție/avizul de expediție a fost obținut de către alte persoane decât clientul și angajații său prin încălcarea prevederilor privind utilizarea, acesta trebuie să trimită în scris sau prin fax această reclamație către DKV în cel mai scurt timp posibil, în termen de maximum 2 luni de la data facturii, indicând toate datele reclamate din factură, în special, suma, poziția din factură și motivele complete ale reclamației sale și eventual să prezinte imediat dovezi.

d.) **Verificarea reclamației:** DKV va verifica obligația de plată, în baza informațiilor ce i-au fost transmise de către client și de partenerul respectiv de servicii, exercitând diligența necesară unui comerciant. O creanță a cărei plată nu a fost efectuată, trebuie achitată imediat ce se stabilește că nu i se poate acorda clientului dreptul la o notă de credit. Pentru creanțele a căror plată nu a fost efectuată, dacă reclamația se dovedește nefondată, se va percepe din partea clientului o dobândă începând de la data inițială a scadenței, conform punctului 11. b.) propoziția 1. Această prevedere nu aduce atingere dreptului de a solicita o rată de dobândă mai mare conform punctului 11. b.) propoziția 2 în cazul întârzierilor.

e.) **Sistemul de debitare directă:** În cazul în care clientul este rezident al unui stat din Uniunea Europeană a cărui monedă națională este euro, clientul este obligat ca, la solicitarea DKV, să aprobe utilizarea procedurii de debitare directă SEPA (Single Euro Payments Area, SEPA – Zona unică de plăți în euro) și să acorde băncii sale în cazul utilizării schemei de debitare directă SEPA Business to Business mandatul SEPA prevăzut de DKV pentru debitarea directă a contului clientului în mod corespunzător la data scadenței. Clientul va fi informat cu minim o zi bancară în avans înainte de scadența procesului de debitare directă SEPA cu privire la debitarea respectivă. Prin prezenta clientul este de acord cu reducerea actuală a termenului de notificare în avans de la 14 zile calendaristice înainte de data scadenței la o zi bancară. În cazul în care clientul este rezident al unui stat din Uniunea Europeană a cărui monedă națională nu este euro, clientul este obligat, dacă nu are posibilitatea de a adopta sistemul de debitare directă SEPA, să acorde DKV la solicitarea acestuia un mandat de debitare directă și să dea declarațiile necesare la banca sa. Această ultimă prevedere se aplică în mod corespunzător pentru clienții care sunt rezidenți într-un stat din afara Uniunii Europene.

## 11. Scadența și penalitățile de întârziere, depășirea termenului de plată și achitarea, compensarea și reținerea plății.

a.) **Scadență și termene de plată:** Livrările și/sau serviciile calculate continuu sau pentru intervale de timp stabile trebuie achitate imediat fără deducere (scadență). Dacă DKV stabilește împreună cu clientul un timp de realizare diferit conform calendarului (termen de plată), atunci DKV îl evidențiază diferit pe factură.

b.) **Dobânzi:** Dacă clientul este comerciant în sensul dreptului comercial, DKV poate percepe o dobândă de 5 % începând cu data scadenței. În caz de întârziere, DKV este îndreptățită să perceapă dobânzi de întârziere în valoare de 9 puncte % peste dobânda de bază a Băncii Centrale Europene. Dreptul de emisie a pretenției asupra unei alte daune sau dreptul de solicitare dobânzi de întârziere mai mari rămâne neatins.

c.) **Depășirea termenului de plată:** În cazul în care clientul întârzie plata unei (primei) facturii, se anulează toate facilitățile, reducerile și termenele de plată ale celorlalte facturi, indiferent dacă acestea au fost deja primite sau vor fi primite ulterior. Aceste facturi restante vor fi achitate imediat în cuantumul brut total, indiferent de data ulterioară termenului de plată precizat.

d.) **Achitarea:** Se renunță la dreptul sistemului de a stabili pentru care creanțe se va efectua plata în favoarea reglementării privind achitarea creanțelor din art. 366 alin. 2 Codul civil german.

e.) **Compensarea și reținerea plății:** Clientul poate compensa toate drepturile cuvenite ale DKV cu eventualele contrapretenții doar dacă contrapretenția sa fost stabilită ca fiind incontestabilă sau legală. În cazul pretențiilor cauzate de deficiențe ce privesc un contract individual în cadrul livrării directe, drepturile reciproce ale clientului rămân însă neatins. Aceeasi prevedere se aplică și pentru exercitarea drepturilor de sistare a plăților.

## 12. Interzicerea dreptului de utilizare și blocarea

a.) **cu acordarea unui preaviz:** DKV poate interzice în orice moment clientului utilizarea dispozitivelor LEO – chiar și fără indicarea motivelor – cu acordarea unui preaviz adecvat, ținând cont de interesele justificate ale clientului și poate bloca aceste dispozitive la partenerii de servicii.

b.) **fără preaviz din motive importante:** Dacă există un motiv important pentru care utilizarea în continuare a anumitor dispozitive LEO sau a tuturor dispozitivelor sau continuarea relației contractuale, ținând cont de interesele justificate ale clientului, este inacceptabilă pentru DKV, DKV poate interzice clientului utilizarea anumitor sau tuturor dispozitivelor LEO chiar și fără preaviz, cu efect imediat sau, la latitudinea sa, cu acordarea unei perioade reduse de preaviz și poate bloca aceste dispozitive la partenerii de servicii DKV. Se consideră că există un motiv important în special atunci când,  
(1) clientul a depășit limita de credit acordată fără aprobarea prealabilă din partea DKV,  
(2) clientul a oferit informații incorecte despre situația sa financiară, informații care au avut un rol semnificativ în decizia DKV referitoare la acceptarea relației contractuale,  
(3) clientul nu își îndeplinește obligația de a emite sau de a majora garanția conform punctului 18 sau când, în baza unui acord special, nu își îndeplinește obligația în termenul adecvat stabilit de DKV,  
(4) o factură nu este achitată prin debitare directă la data scadenței sau alte facturi scadente nu sunt achitate, cu excepția cazurilor în care clientul nu este responsabil pentru aceste situații,  
(5) clientul anulează unilateral modalitatea de plată convenită (de ex., debitare directă SEPA),  
(6) se solicită deschiderea procedurii de insolvență asupra patrimoniului clientului sau când clientul este obligat să ofere sub jurământ informații privind situația financiară,  
(7) se produce o deteriorare majoră a situației financiare a clientului sau acest risc este iminent, în special când informațiile oferite de client cu privire la situația sa sunt foarte defavorabile, periclita astfel înaltul neautorizat față de DKV,  
(8) un dispozitiv LEO este transmis în mod neautorizat terților sau  
(9) există o suspiciune fondată că un dispozitiv LEO este utilizat contrar scopului contractual.



c.) **Generelles Nutzungsverbot in bestimmten Fällen:** Dem Kunden und seinen Erfüllungs- und Verrichtungsgehilfen ist die weitere Nutzung der LEO generell, d. h. auch ohne besondere Mitteilung des DKV, untersagt, wenn er erkennen kann, dass die Rechnungen des DKV bei Fälligkeit nicht ausgeglichen werden können oder die Geschäftsbeziehung beendet ist.

d.) **Unterrichtung der Servicepartner:** DKV ist berechtigt, seinen Servicepartnern die Sperrung der LEO und/oder die Beendigung der Geschäftsbeziehung per EDV, durch Übersendung von Sperlisten oder auf andere Weise mitzuteilen.

### 13. Kündigung der Geschäftsverbindung; Unterrichtung des Servicepartners

a.) DKV und der Kunde sind zur jederzeitigen Kündigung berechtigt

(1) **unter Einhaltung einer Frist:** ohne Nennung von Gründen mit angemessener Frist unter Berücksichtigung der berechtigten Belange des Kunden/DKV. Das Recht zur Nutzungsuntersagung und/oder Sperre (Ziffer 12.) der LEO bleibt unberührt.

(2) **ohne Frist oder mit kurzer Frist aus wichtigem Grund:** sofern aus Gründen, die im Verantwortungsbereich des jeweils anderen Vertragspartners liegen, eine Fortsetzung der Geschäftsverbindung für den Vertragspartner nicht zumutbar erscheint. Dies ist für den DKV insbesondere der Fall, wenn ein in der Ziffer 12. b.) (1) bis (9) genannter Grund zur Nutzungsuntersagung vorliegt.

b.) Verletzt der Kunde seine vertraglichen Verpflichtungen gegenüber einer anderen Gesellschaft der DKV-Gruppe, bei der der Kunde Leistungen in Anspruch nimmt, in einer Art und Weise, dass diese zur Kündigung berechtigt ist, berechtigt dies auch den DKV zur Kündigung der Geschäftsverbindung.

c.) **Form der Kündigung:** Jede Kündigung muss schriftlich (z. B. per Email) erfolgen.

d.) **Unterrichtung der Servicepartner:** DKV ist berechtigt, seinen Servicepartnern die Sperrung der LEO und/oder die Beendigung der Geschäftsbeziehung per EDV, durch Übersendung von Sperlisten oder auf andere Weise mitzuteilen.

### 14. Eigentumsvorbehalt bei Lieferungen und Leistungen

a.) Sofern DKV Eigentümer ist, behält sich DKV das Eigentum an der jeweiligen Lieferung und Leistung bis zur vollständigen Erfüllung aller Forderungen aus der Geschäftsverbindung, einschließlich der künftig entstehenden Forderungen auch aus gleichzeitig oder später abgeschlossenen Verträgen sowie Saldoforderungen aus Kontokorrent mit dem Kunden vor (die „Vorbehaltsware“).

b.) Der Kunde ist berechtigt, die Vorbehaltsware im ordnungsgemäßen Geschäftsgang zu veräußern. DKV ist berechtigt, die Veräußerungsbefugnis des Kunden durch schriftliche Erklärung zu widerrufen, wenn dieser mit der Erfüllung seiner Verpflichtungen gegenüber DKV und insbesondere mit seinen Zahlungen in Verzug gerät oder sonstige Umstände bekannt werden, die seine Kreditwürdigkeit zweifelhaft erscheinen lassen.

### 15. Mängelrüge und Mängelhaftung

a.) Reklamationen wegen der Qualität und/oder Quantität der Lieferungen und Leistungen sind bei erkennbaren Mängeln unverzüglich längstens innerhalb 24 Stunden nach der Übernahme/Abnahme der Lieferungen und Leistungen, bei nicht erkennbaren Mängeln innerhalb 24 Stunden nach Entdeckung des Mangels, schriftlich anzuzeigen.

b.) Bei Direktlieferungen und Kommission wählt DKV unter Beachtung der Verhältnismäßigkeit die angemessene Art der Nacherfüllung; dies gilt auch im Kaufrecht. Schlägt die Nacherfüllung fehl, wobei DKV grundsätzlich zwei Nacherfüllungsversuche einzuräumen sind, kann der Kunde von dem betreffenden Einzelvertrag zurücktreten oder den Kaufpreis bzw. die Vergütung mindern, bei einem Werkvertrag auch den Mangel gegen Ersatz seiner Aufwendungen selbst beseitigen.

c.) DKV haftet nicht bei Mängeln für die Lieferungen und Leistungen des Servicepartners, wenn es sich um eine Drittlieferung handelt. Mängelrügen begründen kein Zurückbehaltungsrecht und berühren die Verpflichtung zum Ausgleich der Abrechnung nicht, soweit nicht bei Fälligkeit der Abrechnung etwaige Mängel unbestritten oder gegenüber DKV rechtskräftig festgestellt sind.

d.) Beruht ein Mangel auf dem Verschulden des DKV, leistet DKV Schadensersatz oder Ersatz vergeblicher Aufwendungen wegen eines Mangels unter den gesetzlichen Voraussetzungen nur im Rahmen der in Ziffer 16. dieser AGB-DKV festgelegten Grenzen.

### 16. Haftung

a.) Die Haftung von DKV auf Schadensersatz, gleich aus welchem Rechtsgrund, insbesondere aus Unmöglichkeit, Verzug, mangelhafter oder falscher Lieferung, Vertragsverletzung und unerlaubter Handlung ist für jegliche Haftung aus oder in Zusammenhang mit diesem Vertrag, soweit es dabei jeweils auf ein Verschulden ankommt, nach Maßgabe dieser Ziffer 16. eingeschränkt. Gleiches gilt für die Haftung aus oder in Zusammenhang mit Einzelverträgen, die den Direktlieferungen oder Kommissionen zugrunde liegen. Die Haftung aus oder in Zusammenhang mit Einzelverträgen, die den Drittlieferungen zugrunde liegen, bestimmt sich nach den Vereinbarungen, die der Kunde mit den Servicepartnern schließt.

b.) DKV haftet bei fahrlässig durch seine Organe, gesetzlichen Vertreter, Angestellten oder sonstigen Erfüllungsgehilfen verursachten Sach- und Vermögensschäden nur bei der Verletzung einer wesentlichen Vertragspflicht, jedoch der Höhe nach beschränkt auf die bei Vertragsschluss vorhersehbaren und vertragstypischen Schäden. Wesentliche Vertragspflichten sind solche, deren Erfüllung den Vertrag prägt und auf die der Kunde vertrauen darf, wie z. B. im Falle der Direktlieferung die Verpflichtung zur rechtzeitigen Lieferung und ggf. Übergabe des von wesentlichen Mängeln freien Werks, einschließlich der LEO, sowie Beratungs-, Schutz- und Obhutspflichten, die dem Kunden die vertragsgemäße Verwendung des Gegenstands der Direktlieferung ermöglichen sollen oder den Schutz von Leib oder Leben von Personal des Kunden oder den Schutz von dessen Eigentum vor erheblichen Schäden bezwecken.

c.) Mittelbare Schäden und Folgeschäden, die Folge von Mängeln des Gegenstands der Direktlieferung und Kommission sind, sind nur ersatzfähig, soweit solche Schäden bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Gegenstands der Direktlieferung und Kommission typischerweise zu erwarten sind.

d.) Die vorstehenden Haftungsausschlüsse und -beschränkungen gelten in gleichem Umfang zugunsten der Organe, gesetzlichen Vertreter, Angestellten und sonstigen Erfüllungsgehilfen des DKV.

e.) Die Einschränkungen dieser Ziffer 16. gelten nicht für die Haftung von DKV bei/für (i) vorsätzliche oder grob fahrlässiger Pflichtverletzungen, (ii) im Falle der Übernahme einer Garantie für die Beschaffenheit oder Vorhandensein eines Leistungserfolges oder Übernahme eines Beschaffungsrisikos, (iii) im Falle des

c.) **Interdicia generală de utilizare în anumite cazuri:** Clientului sau angajaților săi li se interzice în general continuarea folosirii dispozitivelor LEO, adică, fără o informare specială din partea DKV, dacă acesta poate recunoaște faptul că facturile DKV nu vor putea fi achitate la data scadență sau relația contractuală a luat sfârșit.

d.) **Informarea partenerilor de servicii:** DKV are dreptul de a informa partenerii săi de servicii cu privire la blocarea dispozitivelor LEO și/sau terminarea relației contractuale prin intermediul sistemului electronic de procesare a datelor, prin transmiterea listelor dispozitivelor blocate sau prin alte metode.

### 13. Rezilierea relației contractuale; informarea partenerilor de servicii

a.) DKV și clientul au dreptul de a rezilia contractul în orice moment.

(1) **cu acordarea unui preaviz:** fără indicarea motivelor, cu un termen de preaviz adecvat, ținând cont de interesele justificate ale clientului/DKV. Această prevedere nu aduce atingere dreptului de a interzice utilizarea și de a bloca (punctul 12) dispozitivele LEO.

(2) **fără acordarea unui preaviz sau cu acordarea unei perioade scurte de preaviz, din motive importante:** dacă din motive imputabile, celuilalt partener de contract i se pare inacceptabilă continuarea relației contractuale pentru una din părțile contractuale. Această clauză se aplică pentru DKV în special atunci când există unul din motivele indicate la punctul 12. b.). (1) până la (9) pentru interzicerea utilizării dispozitivului.

b.) Dacă clientul încalcă obligațiile sale contractuale față de o altă societate a grupului DKV, de la care clientul utilizează servicii, într-un mod în care aceasta este îndreptățită spre reziliere, atunci acest lucru îndreptățește DKV să rezilieze relația contractuală.

c.) **Forma rezilierii:** Fiecare reziliere trebuie efectuată în scris (de ex. prin e-mail).

d.) **Informarea partenerilor de servicii:** DKV are dreptul de a informa partenerii săi de servicii cu privire la blocarea dispozitivelor LEO și/sau terminarea relației contractuale prin intermediul sistemului electronic de procesare a datelor, prin transmiterea listelor dispozitivelor blocate sau prin alte metode.

### 14. Rezervarea dreptului de proprietate în cazul livrărilor și serviciilor

a.) DKV își rezervă dreptul de proprietate asupra livrării sau serviciului respectiv până la achitarea integrală a tuturor creanțelor rezultate din relația contractuală, inclusiv a creanțelor rezultate ulterior din contractele încheiate concomitent sau ulterior, precum și a creanțelor soldului din contul curent al clientului („bunul aflat sub rezerva dreptului de proprietate“).

b.) Clientul are dreptul de a vinde bunurile asupra cărora se rezervă dreptul de proprietate prin intermediul unor tranzacții legale. DKV are dreptul de a anula autorizația clientului de a vinde produsele printr-o declarație scrisă, dacă acesta întârzie îndeplinirea obligațiilor sale față de DKV, îndeosebi obligațiile de plată sau dacă sunt identificate alte situații care pun la îndoială bonitatea acestuia.

### 15. Notificarea defectelor și responsabilitatea defectelor

a.) Reclamațiile privind calitatea și/sau cantitatea produselor/serviciilor vor fi formulate în scris în cel mai scurt timp posibil în cazul defectelor vizibile, în termen de maxim 24 ore de la preluarea/recepția produselor și serviciilor, iar în cazul defectelor care nu sunt vizibile în termen de 24 ore de la depistarea defectului.

b.) Dacă se pretează livrări directe și comisioane, DKV va alege tipul adecvat pentru efectuarea suplimentară, respectând proporționalitatea; acest lucru este valabil și în legislația vânzărilor. Dacă efectuarea suplimentară eșuează, DKV permitând în principiu exercitarea a două încercări de efectuare suplimentară, clientul se poate retrage de la contractul individual respectiv sau poate să reducă prețul de achiziție resp. remunerația și poate elimina singur defectul cu compensarea cheltuielilor sale în cazul unui contract individual.

c.) DKV nu își asumă răspunderea pentru defectele livrărilor și serviciilor partenerului de servicii, dacă este vorba de o livrare efectuată de un terț. Notificările privind defectele nu implică dreptul de a reține plata și nu aduc atingere obligației de a achita facturile, cu excepția cazurilor în care la scadența facturilor se identifică eventuale defecte incontestabile sau stabilite legal față de DKV.

d.) Dacă un defect este din vina DKV, atunci DKV acordă despăgubire sau compensație pentru cheltuieli irroscite în condiții legale doar în cadrul limitelor stabilite la punctul 16. al acestor CCG-DKV.

### 16. Răspundere juridică

a.) Răspunderea juridică a DKV pentru despăgubiri, indiferent de motivul legal – fie că este vorba de răspunderea în baza sau în legătură cu acest contract –, îndeosebi ca urmare a imposibilității de livrare, întârzierii, livrării defectuoase sau eronate, a încălcării contractului, a încălcării obligațiilor la negocierea contractului se încadrează, în măsura în care este vorba de o culpă, în limitele prezentului punct 16. Această clauză este valabilă pentru răspunderea juridică din sau în legătură cu contractele individuale, ce se află la baza livrărilor directe sau comisioanelor. Răspunderea juridică din sau în legătură cu contractele individuale, ce se află la baza livrărilor efectuate de terți, este determinată în urma convențiilor pe care le încheie clientul cu partenerii de servicii.

b.) DKV nu va fi trasă la răspundere în cazuri de daune materiale și pierderi financiare din partea agenților săi, a reprezentanților legali, a angajaților sau altor colaboratori, dacă nu este vorba de o încălcare a unei obligații contractuale esențiale, limitată însă de dimensiunea daunelor specifice contractului previzibile și la încheierea acestuia. Principalele obligații contractuale sunt acelea, a căror îndeplinire marchează contractul și în care clientul poate avea încredere, în cazul livrării directe, obligația de a livra la timp produsele și, dacă este cazul, de a preda un serviciu lipsit de defecte majore, inclusiv de a preda dispozitivul LEO fără defecte majore, precum și obligația de a asigura consiliere, protecție și diligență, care are rolul de a permite clientului utilizarea produsului care face obiectul livrării directe conform contractului sau protecția vieții și integrității corporale a personalului clientului sau protejarea proprietății acestuia împotriva daunelor majore.

c.) Daunele indirecte și daunele produse pe cale de consecință ca urmare a defectelor produsului care face obiectul livrării directe și comisioanelor vor fi remediate prin înlocuire doar dacă aceste daune sunt previzibile în mod obișnuit în cazul utilizării conform destinației a produsului care face obiectul livrării directe.

d.) Prezentele excluderi și limitări ale răspunderii juridice se aplică în egală măsură în favoarea agenților, a reprezentanților legali, a angajaților sau altor colaboratori ai DKV.

e.) Limitele prevăzute la acest punct 16 nu se aplică pentru răspunderea juridică a DKV (i) ca urmare a acțiunilor deliberate, respectiv încălcării obligației din neglijență gravă, (ii) în cazul preluării unei garanții pentru natura sau prezența unui realizări contractuale sau preluării unui risc de achiziție, (iii) în caz de abșență, atât timp cât

Verzugs, soweit ein fixer Liefertermin vereinbart ist, (iv) Verletzung von Leben, Körper und Gesundheit sowie (v) gesetzlich zwingenden Haftungstatbeständen, insbesondere Produkthaftungsgesetz.

f.) Für Aufwendungsersatzansprüche des Kunden und bei der Verletzung von Pflichten bei Vertragsverhandlungen gelten die vorstehenden Bestimmungen a.) bis e.) entsprechend.

g.) Die gesetzlichen Regeln der Beweislast bleiben von den Bestimmungen dieser Ziffer 16. unberührt.

## 17. Verjährung

a.) Mängelansprüche in Zusammenhang mit Direktlieferungen und Kommission einschließlich etwaiger hierauf gestützter Schadensersatzansprüche sowie Minderungs- und Rücktrittsrechte verjähren in einem Jahr, gerechnet ab Ablieferung der gekauften Sache bzw. Abnahme der Werkleistung. Sonstige vertragliche Ansprüche des Kunden wegen Pflichtverletzungen von DKV und alle außervertraglichen Ansprüche des Kunden verjähren ebenfalls in einem Jahr, beginnend mit dem jeweils gesetzlich vorgesehenen Verjährungsbeginn.

b.) Abweichend hiervon gelten die gesetzlichen Verjährungsfristen (i) in den Fällen der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit, (ii) bei einer vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Pflichtverletzung oder bei arglistigem Verschweigen eines Mangels, (iii) für Mängelansprüche auf einem dinglichen Recht eines Dritten, auf Grund dessen die Herausgabe der Kaufsache verlangt werden kann, (iv) im Falle des Verzugs, soweit ein fixer Liefertermin vereinbart wurde, (v) bei Ansprüchen aus dem Produkthaftungsgesetz.

c.) Die Bestimmungen der §§ 196, 197, 445b BGB sowie die Regeln der Beweislast bleiben von den vorstehenden Regelungen der Ziffer 17. a.) und b.) unberührt.

## 18. Bestellung oder Verstärkung von Sicherheiten

a.) **Anspruch des DKV auf Bestellung von Sicherheiten:** DKV kann für alle Ansprüche aus der Geschäftsverbindung die Bestellung einer Sicherheit bis zum zweifachen des eingeräumten VR verlangen, und zwar auch für Ansprüche, die zukünftig entstehen, bedingt oder noch nicht fällig sind (Zahlungsrisiko aus den gegenwärtigen und zukünftigen Transaktionen aus dem Einsatz der LEO bis zur Rückgabe der LEO).

b.) Steht der Kunde zugleich in Geschäftsbeziehung mit anderen Unternehmen der DKV-Gruppe (wozu insbesondere die REMOBIS REFUND SERVICE CV., Varrolaan 51, NL-3584 BT Utrecht (Niederlande) und die LUNADIS GmbH + Co. KG, Balcke-Dürr-Allee 3, 40882 Ratingen gehören) und übernimmt DKV für diese den Einzug von Forderungen, kann DKV bestellte Sicherheiten auch für Forderungen beanspruchen, die an DKV von anderen Unternehmen der DKV-Gruppe abgetreten wurden oder deren Abtretung bei Beanspruchung bereits feststeht. Hat der Kunde einen erweiterten VR beantragt oder will DKV dem Kunden einen erweiterten VR einräumen, so besteht für DKV ein Anspruch auf Bestellung oder Verstärkung der Sicherheiten im Hinblick auf die aus der Risikoübernahme folgende Schuld jedoch erst ab Wirksamwerden des erweiterten VR.

c.) **Veränderungen des Risikos:** Hat DKV bei der Begründung der Geschäftsverbindung mit dem Kunden zunächst ganz oder teilweise davon abgesehen, die Bestellung oder Verstärkung von Sicherheiten zu verlangen, kann DKV auch später noch eine Besicherung bis zum zweifachen des eingeräumten VR fordern. Voraussetzung hierfür ist jedoch, dass Umstände eintreten oder bekannt werden, die eine erhöhte Risikobewertung der Ansprüche gegen den Kunden rechtfertigen. Dies kann insbesondere der Fall sein, wenn sich die wirtschaftlichen Verhältnisse des Kunden nachteilig verändert haben oder sich zu verändern drohen oder sich die vorhandenen Sicherheiten wertmäßig verschlechtern haben oder zu verschlechtern drohen. Der Besicherungsanspruch von DKV besteht nicht, wenn ausdrücklich vereinbart ist, dass der Kunde keine oder ausschließlich im Einzelnen benannte Sicherheiten zu bestellen hat. Der Kunde kann die Reduzierung der Sicherheit verlangen, wenn und soweit der eingeräumte VR sich reduziert hat.

d.) **Fristsetzung für die Bestellung oder Verstärkung von Sicherheiten:** Für die Bestellung oder Verstärkung von Sicherheiten wird DKV dem Kunden eine angemessene Frist einräumen. Beabsichtigt DKV, von seinem Recht zur fristlosen Kündigung nach Ziffer 13. a.) (2) oder Nutzungsuntersagung und Sperre nach Ziffer 12. b.) (3) dieser AGB-DKV Gebrauch zu machen, falls der Kunde seiner Verpflichtung zur Bestellung oder Verstärkung von Sicherheiten nicht fristgerecht nachkommt, wird DKV ihn zuvor hierauf hinweisen.

e.) **Art der Sicherheiten:** DKV ist berechtigt, die Stellung der Sicherheit als Barkaution zu verlangen. Die Barkaution wird verzinst. Soweit keine andere Vereinbarung getroffen worden ist, ist DKV berechtigt, die Zinshöhe nach billigem Ermessen unter Berücksichtigung der für Sparguthaben banküblichen Zinsen festzulegen. Die Zinsen erhöhen die Sicherheit. Dem Kunden wird freigestellt, anstelle von Barkautionen auch unbedingte, unbefristete Bürgschaften oder Garantien von Kreditinstituten in Höhe des Sicherheitsbetrages beizubringen. Voraussetzung ist jedoch, dass der Bürge oder Garant auf die Befreiung durch Hinterlegung verzichtet und sich verpflichtet hat, auf erstes Anfordern zu zahlen.

f.) **Verwertung und Rückgabe/Rückzahlung von Sicherheiten:** DKV ist berechtigt, die vom Kunden oder Dritten gestellte Sicherheiten zu verwerten sowie offene Forderungen gegenüber dem Kunden zur Einziehung an Dritte zu überlassen oder zu veräußern, sobald der Kunde sich mit der Bezahlung einer Rechnung in Verzug befindet. Der Rückgabe- oder Rückzahlungsanspruch des Kunden für eine gestellte Sicherheit wird erst nach Rückgabe sämtlicher LEO und Bezahlung sämtlicher Forderungen aus der Geschäftsverbindung fällig. DKV ist darüber hinaus berechtigt, für noch nicht abgerechnete Lieferungen und Leistungen die Sicherheiten auch nach Beendigung dieses Vertrages eine angemessene Zeit – in der Regel 3 Monate – zurückzuhalten.

## 19. Auskünfte; Mitteilungspflichten des Kunden

a.) DKV ist berechtigt, Auskünfte bei Wirtschaftsauskunfteien und Kreditinstituten einzuholen.

b.) Der Kunde ist verpflichtet, den Wechsel des Firmeninhabers (des Inhabers seines Unternehmens), das Ausscheiden oder Hinzutreten von Gesellschaftern, das Ausscheiden oder Hinzutreten von Geschäftsführern, die Änderung seiner Bankverbindung, der Rechtsform seines Unternehmens, die Änderung der Anschrift oder der Telekommunikationsverbindungen und/oder die Aufgabe des Geschäftsbetriebs (unter Angabe der künftigen Erreichbarkeit der Inhaber und Geschäftsführer) DKV unverzüglich schriftlich mitzuteilen.

c.) Soweit es sich nach der für das jeweilige LEO zwischen dem Kunden und DKV vereinbarten Nutzungsberechtigung um fahrzeugbezogene LEO handelt, sind Kennzeichen- oder Kraftfahrzeugwechsel DKV unverzüglich mitzuteilen.

d.) **Mitteilung der Umsatzsteuer-Identifikationsnummer des Kunden:** In der EU ansässige Kunden sind verpflichtet, DKV unaufgefordert sämtliche Umsatzsteuer-Identifikationsnummern sowie etwaige Änderungen unver-

este convenit un termen de livrare fix, (iv) ca urmare a punerii în pericol a vieții, integrității corporale și sănătății, precum și (v) răspunderilor obligatorii legale, îndeosebi legea privind răspunderea pentru produse.

f.) Pentru drepturile clientului de a-i fi restituite cheltuielile și în cazul violării obligațiilor la negocierea contractelor sunt valabile corespunzător prevederile anterioare a.) până la e.).

g.) Prevederile de la punctul 16 nu aduc atingere reglementărilor legale privind obligația de a prezenta dovezi.

## 17. Prescrierea

a.) Drepturile privind defectele constatate în legătură cu livrările directe și comisionul, inclusiv eventualele drepturi la daune compensatorii în baza acestor defecte, precum și drepturile de a reduce suma plătită și de a rezilia contractul se prescriu într-un an calculat de la livrarea produsului cumpărat sau de la recepția serviciului. Alte drepturi contractuale ale clientului ca urmare a încălcării obligațiilor de către DKV și toate drepturile extracontractuale ale clientului se prescriu, de asemenea, într-un an calculat începând cu termenul de prescriere prevăzut în fiecare caz din punct de vedere legal.

b.) Prin derogare de la reglementările de mai sus se aplică termenii legali de prescriere (i) în cazul punerii în pericol a vieții, integrității corporale sau sănătății, (ii) al încălcării deliberatelor sau din neglijență gravă a obligațiilor sau al ascunderii rău-intenționate a unui defect, (iii) pentru dreptul real al unui terț ca urmare a unor defecte, din cauza cărora se poate solicita predarea bunului achiziționat, (iv) în caz de absență, dacă a fost convenit un termen de livrare fix și (v) în cazul pretențiilor invocate în baza legii privind răspunderea pentru produse.

c.) Reglementările de la punctul 17. a) și b) de mai sus nu aduc atingere prevederilor §§ 196, 197, 445b din Codul civil german și reglementărilor privind obligația de a furniza dovezi.

## 18. Solicitarea sau extinderea garanțiilor

a.) **Dreptul DKV de a solicita garanții:** DKV are dreptul de a solicita, pentru toate drepturile rezultate din relația contractuală, emiterea unei garanții până la valoarea dublă a limitei de credit acordate, chiar și pentru drepturi viitoare, rezultate în anumite condiții sau care nu sunt încă scadente (riscul de plată aferent tranzațiilor prezente și viitoare în legătură cu utilizarea dispozitivelor LEO până la restituirea dispozitivelor).

b.) Dacă un client se află în același timp în relație contractuală cu alte firme ale grupului DKV (de care aparțin în deosebi REMOBIS REFUND SERVICE CV., Varrolaan 51, NL-3584 BT Utrecht (Olanda) și LUNADIS GmbH + Co. KG, Balcke-Dürr-Allee 3, 40882 Ratingen) iar DKV preia pentru acestea retragerea creanțelor, atunci DKV poate solicita garanții și pentru creanțe, ce au fost cedate către DKV de alte firme ale grupului DKV sau dacă este stabilită deja cedarea acestora în cazul solicitării. Dacă clientul a solicitat o limită de credit extinsă sau DKV dorește să acorde clientului o limită de credit extinsă, atunci DKV are dreptul de a solicita sau extindea o garanție în ceea ce privește datoria următoare rezultată din preluarea riscului, însă abia cu intrarea în vigoare a limitei de credit extinse.

c.) **Modificările riscului:** Dacă DKV are dreptul de a solicita în cazul motivării relației contractuale cu clientul, în primă instanță complet sau parțial de la aceasta, solicitarea sau extinderea garanțiilor, atunci DKV poate solicita ulterior încă o garanție până la valoarea dublă a limitei de credit acordate. Această clauză se aplică doar dacă apar sau sunt identificate situații care cresc riscul privind drepturile ce îi revin DKV din partea clientului. Este vorba în special de cazurile în care situația economică a clientului s-a deteriorat semnificativ sau riscă să se deterioreze sau valoarea garanțiilor existente s-a diminuat sau riscă să se diminueze. Dreptul DKV de a solicita garanții nu se aplică atunci când s-a convenit în mod explicit asupra faptului că respectivul client nu este obligat să emită garanții sau trebuie să emită doar garanțiile precizate în mod explicit. Clientul poate solicita reducerea garanției în cazul reducerii limitei de credit acordate.

d.) **Stabilirea termenului pentru emiterea sau extinderea garanțiilor:** DKV va acorda clientului un termen adecvat pentru emiterea sau extinderea garanțiilor. Dacă DKV intenționează să își exercite dreptul de a rezilia contractul fără preaviz conform punctului 13. a.) (2) sau interzicerii dreptului de utilizare și blocare conform punctului 12. b.) (3) din aceste CCG-DKV, în cazul în care clientul nu își îndeplinește obligația de emisie sau extinderii garanțiilor în termenul prevăzut, acesta are obligația de a informa în prealabil clientul.

e.) **Tipul garanțiilor:** DKV are dreptul de a solicita emiterea unei garanții sub forma de depozit. Garanția sub forma de depozit este purtătoare de dobândă. În lipsa încheierii altor acorduri, DKV are dreptul de a stabili în mod optional rata dobânzii, ținând cont de rata dobânzii acordată de bănci pentru economii. Dobânzile cresc valoarea garanției. Clientul este liber să ofere în locul garanțiilor sub formă de depozit, alte obligațiuni sau garanții necondiționate, pe termen nelimitat emise de instituțiile de credit, în valoare egală cu cea a garanției solicitate. Condiția este ca girantul sau garantul să renunțe la deblocarea garanției prin constituirea unui depozit și să se oblighe să efectueze plata de îndată ce i se solicită acest lucru.

f.) **Valorificarea și restituirea garanțiilor:** DKV are dreptul de a valorifica garanțiile depuse de client sau de către terți sau de a cesiona terților spre colectare sau de a vinde creanțele neachitate de client, în cazul în care clientul întârzie plata unei facturi. Dreptul clientului la restituirea sau rambursarea unei garanții depuse intră în vigoare doar după restituirea tuturor dispozitivelor LEO și după plata tuturor creanțelor rezultate din relația contractuală. În plus, DKV are dreptul de a reține garanția încă o perioadă adecvată – în general 3 luni – după terminarea acestui contract, pentru livrări și servicii facturate ulterior acestui moment.

## 19. Informații; obligații de notificare a clientului

a.) DKV are dreptul de a solicita informații de la birourile de credite și instituțiile de creditare.

b.) Clientul este obligat să anunțe imediat în scris compania DKV cu privire la schimbarea proprietarului firmei (a proprietarului companiei), la plecarea sau aderarea acționarilor, la plecarea sau numirea administratorilor, la modificarea adresei sale bancare, a formei juridice a companiei, la modificarea adresei sau numerelor de telefon/fax și/sau la întreruperea activității (indicând datele ulterioare de contact ale proprietarului și administratorilor).

c.) Dacă dreptul de utilizare a dispozitivului LEO convenit între client și DKV este acordat pentru utilizarea împreună cu un autovehicul, se vor comunica imediat firmei DKV modificarea numărului de înmatriculare sau a autovehiculului.

d.) **Comunicarea numărului de identificare fiscală a clientului:** Clientii cu domiciliul în UE sunt obligați să comunice neîntârziat și nesolicitat firmei DKV toate numerele de identificare fiscală precum și eventualele modificări. Dacă clientul cu domiciliul



zöglich mitzuteilen. Sofern der in der EU ansässige Kunde über noch keine Umsatzsteuer-Identifikationsnummer verfügt, verpflichtet er sich, diese in seinem Ansässigkeitsstaat zu beantragen und DKV über den Antrag sowie die endgültige Umsatzsteuer-Identifikationsnummer zu informieren.

e.) **Mitteilung der Unternehmereigenschaft von im Drittland ansässigen Kunden:** In einem Drittland ansässige Kunden sind verpflichtet, den Nachweis über ihre Unternehmereigenschaft mit einer Bescheinigung ihrer Finanzverwaltung (sog. Unternehmerbescheinigung) oder ähnlichem zu erbringen und ihre gültige lokale Steuernummer bzw. eine einer Umsatzsteuer-Identifikationsnummer gleichzusetzende gültige Nummer mitzuteilen. Darüber hinaus sind die Kunden verpflichtet, sämtliche Umsatzsteuer-Identifikationsnummern, die ihnen aufgrund von umsatzsteuerlichen Registrierungen in EU – Staaten erteilt wurden, mitzuteilen. Sollten sich Änderungen der Umsatzsteuer-Identifikationsnummern ergeben, sind diese unverzüglich DKV mitzuteilen.

## Teil B GESCHÜTZTER KUNDENBEREICH UND DKV E-INVOICING

### 20. Online-Zugang zum geschützten Kundenbereich des DKV

a.) **Nutzungsvoraussetzungen:** DKV räumt dem Kunden auf Antrag die Nutzung des geschützten Kundenbereichs des DKV Online Services ein. DKV übermittelt dem Kunden die Anmeldeinformationen per E-Mail an die vom Kunden mitgeteilte Adresse. Für die Nutzung gelten die Nutzungsbedingungen, die auf der Webseite [www.dkv-euroservice.com/bedingungen-und-richtlinien](http://www.dkv-euroservice.com/bedingungen-und-richtlinien) hinterlegt sind. DKV ist berechtigt, diese Nutzungsbedingungen für die Zukunft einseitig zu ändern. Insofern gilt Ziffer 1. c.) DKV-AGB entsprechend. Sie gelten vom Kunden mit dem Login auf den geschützten Kundenbereich als anerkannt und vereinbart. Zum Login bedarf es der Verwendung der weiteren von DKV vorgesehenen Authentifizierungsinstrumente.

b.) **Nutzungsumfang:** DKV ist berechtigt, den Nutzungsumfang zu erweitern oder zu beschränken, ohne dass sich hieraus ein Anspruch auf einen bestimmten Nutzungsumfang ergibt.

c.) **Entgelte:** Für einzelne Leistungen im Rahmen des geschützten Kundenbereichs ist DKV berechtigt, Entgelte gemäß der jeweils geltenden Servicefee-Liste (Ziffer 9. b.) bzw. einer Individualvereinbarung zu berechnen.

d.) **Haftung:** DKV übernimmt keine Gewähr für die einwandfreie Funktionalität der Software, die korrekte Berechnung von Daten, einzelne Funktionen in Zusammenhang mit dem Nutzungsumfang (z. B.: LEO Bestellung, Abmeldung, Sperre) oder Funktionen, die mit dem DKV-Online-System verlinkt sind. DKV übernimmt keine Gewähr für Daten, welche auf ein Kundensystem übertragen bzw. dort importiert werden. Die Bestimmungen in Ziffer 16. bleiben unberührt.

e.) **Sorgfaltspflichten des Kunden:** Der Kunde ist für die Sicherstellung der Vertraulichkeit seines Kundenkontos und seines Authentifizierungsinstrumentes sowie für die Beschränkung des Zugangs zu seinem Computer verantwortlich und hat das Authentifizierungsinstrument vor dem Zugriff anderer Personen sicher zu verwahren und alle notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, damit sein Passwort zum geschützten Kundenbereich des DKV geheim gehalten und sicher aufbewahrt wird. Er wird DKV unverzüglich informieren, sobald Anhaltspunkte dafür vorliegen, dass ein Dritter Kenntnis von dem Authentifizierungsinstrument erlangt hat oder das Authentifizierungsinstrument unautorisiert genutzt wird bzw. eine solche unautorisierte Nutzung wahrscheinlich ist. Bei Nutzung des geschützten Kundenbereichs des DKV darf die technische Verbindung nur über die von DKV mitgeteilten Zugangskanäle hergestellt werden. Die jeweiligen Sicherheitshinweise auf der Internetseite des geschützten Kundenbereichs des DKV, insbesondere die Maßnahmen zum Schutz der eingesetzten Hard- und Software (Kundensystem) sind in jedem Fall seitens des Kunden zu beachten.

### 21. E-Invoicing

a.) **E-Invoicing:** Die Teilnahme am E-Invoicing muss vom Kunden bei DKV schriftlich unter Angabe einer Emailadresse beantragt werden. E-Invoicing ist die elektronische Bereitstellung von Rechnungen für Lieferungen und Leistungen im Sinne des Teil A der AGB-DKV für den Kunden durch Versenden oder als Download-Speicherung von Informationen, welche durch den DKV Online Service ermöglicht wird.

b.) **Papierrechnung:** Durch die Teilnahme am E-Invoicing akzeptiert der Kunde, dass seine herkömmliche Papierrechnung hierdurch ersetzt wird. Dies gilt für die Rechnungen, die an die angegebene Rechnungsadresse geschickt werden, sowie für die angegebene Adresse für Rechnungskopien. Falls in bestimmten Ländern nach den umsatzsteuerrechtlichen Vorschriften E-Invoicing nicht erlaubt ist, wird DKV lediglich eine Rechnungskopie elektronisch verschicken oder zur Verfügung stellen und das Original der Rechnung per Post an den Kunden versenden.

c.) **Elektronische Rechnung:** Die elektronische Originalrechnung wird entweder per Email an den Kunden versendet oder steht dem Kunden einmalig zum Download im geschützten Kundenbereich für einen Zeitraum von 12 Monaten zur Verfügung. Rechnungskopien kann der Kunde in einem Zeitraum von 12 Monaten im geschützten Kundenbereich jederzeit downloaden, der Kunde ist persönlich verantwortlich für die Speicherung der elektronischen Originalrechnung in elektronischer Form (PDF + Zertifikat) und für die damit verbundenen Zwecke. Der Kunde ist persönlich verantwortlich für die Einhaltung der einschlägigen Gesetze und Vorschriften wie z. B. für alle gesetzlichen Datenaufbewahrungsanforderungen (z. B. Archivierung der elektronischen Rechnung gemäß geltendem Recht), für die Dokumentation und für den Nachweis, wie die Daten in das System eingegeben wurden und wer Zugriff auf die Daten haben darf. DKV haftet nicht für Schäden, die auf Ursachen beruhen, die nicht im Verantwortungsbereich von DKV liegen, wie z. B. Leitungsstörungen oder Netzwerkprobleme. Die Bestimmungen in Ziffer 16. bleiben unberührt.

d.) **Abbestellung:** Der Kunde kann zu jeder Zeit die Teilnahme am E-Invoicing einstellen. Dazu hat der Kunde DKV schriftlich (z. B. per Email) zu informieren. DKV wird nach Erhalt der Anfrage den Versand von Rechnungen auf Papier so bald als möglich umstellen.

## Teil C EINBEZIEHUNG VON SERVICEPARTNER-RICHTLINIEN, NUTZUNGSBEDINGUNGEN, GERÄTEBEZOGENE ANWEISUNGEN UND MAUT-RICHTLINIEN

### 22. Einbeziehung von Servicepartner-Richtlinien, Nutzungsbedingungen und gerätebezogene Anweisungen

a.) **Servicepartner-Richtlinien:** Richtlinien von Servicepartnern, welche die speziellen fahrzeugbezogenen Lieferungen und/oder Leistungen (einschließlich ihrer Nutzung) und/oder LEO regeln, werden unbeschadet der Ziffer 3. c.) zum Vertragsbestandteil, wenn DKV den Kunden hierauf im Rahmen der Beantragung der Leistung oder der Bestellung von LEO (z. B. auch unterschrittslos gemäß Ziffer 3. d.) hinweist.

b.) **Besondere Nutzungsbedingungen:** Richtlinien, welche die Nutzung einer Leistung vor Ort regeln („Besondere Nutzungsbedingungen“), werden auch dann in Bezug auf diese Leistungen und spätestens mit ihrer Inanspruchnahme in dem Sinne zum Vertragsbestandteil, dass der Kunde auch gegenüber DKV zur Beachtung

in UE nun dispone încă de un număr de identificare fiscală, acesta se obligă să-l solicite în statul său unde își are domiciliul și să informeze DKV referitor la solicitare precum și numărul de identificare fiscală definitiv.

e.) **Notificarea calității antreprenoriale a clienților cu domiciliul într-un stat terț:** Clienții cu domiciliul într-un stat terț sunt obligați, să efectueze dovada referitoare la calitatea lor antreprenorială cu un certificat de la administrația lor financiară (așa-numitul certificat antreprenorial) sau asemănător și să comunice codul lor fiscal local valabil resp. un număr valabil echivalent numărului de identificare fiscală. În plus clienții sunt obligați, să comunice toate numerele de identificare fiscală care le-au fost emise datorită înregistrărilor în scopuri impozabile în statele UE. Dacă vor rezulta modificări ale numerelor de identificare fiscală, acestea trebuie comunicate neîntârziat DKV.

## Partea B SPAȚIUL PROTEJATĂ DESTINAT CLIENȚILOR ȘI DKV E-INVOICING

### 20. Acces online la spațiul protejat destinat clienților DKV

a.) **Condiții de utilizare** La cerere, DKV acordă dreptul de utilizare a spațiului protejat destinat clienților din cadrul Serviciilor DKV Online. DKV va transmite clientului informațiile pentru conectare prin e-mail la adresa comunicată de client. Pentru utilizare se aplică termenii și condițiile speciale de utilizare indicate pe pagina web [www.dkv-euroservice.com/bedingungen-und-richtlinien](http://www.dkv-euroservice.com/bedingungen-und-richtlinien). DKV este îndreptățită să modifice unilateral pe viitor aceste condiții de utilizare. În acest sens este valabil punctul 1. c.) al CCG-DKV. Acestea sunt considerate ca fiind acceptate și convenite de către client, o dată cu logarea în spațiul protejat pentru clienți. Pentru logare este necesară utilizarea următoarelor instrumente de autentificare prevăzute de DKV.

b.) **Limitele de utilizare:** DKV are dreptul de a extinde sau de a restricționa limitele de utilizare, fără ca acest lucru să dea naștere unui drept privind anumite limite de utilizare.

c.) **Plăți:** Pentru anumite servicii oferite în spațiul protejat destinat clienților, DKV are dreptul de a percepe plăți conform listei de comisioane valabile (punctul 9. b.) sau conform unui acord individual.

d.) **Răspundere juridică:** DKV nu își asumă răspunderea pentru funcționalitatea impecabilă a softurilor, pentru calcularea corectă a datelor, pentru anumite funcții privind limitele de utilizare (de ex.: comandarea dispozitivelor LEO, deconectarea, blocarea) sau funcțiile conexe sistemului online DKV. DKV nu își asumă răspunderea pentru datele transferate sau importate pe un sistem aparținând clientului. Prevederile de la punctul 16. rămân neatinse.

e.) **Obligațiile clientului de a exercita prudență:** Clientul este responsabil pentru asigurarea confidențialității contului său și a datelor sale de identificare, precum și pentru limitarea accesului la computerul său, și are obligația de a preveni accesul altor persoane la elementele sale de identificare și de a lua toate măsurile necesare pentru a asigura confidențialitatea și păstrarea în siguranță a parolei sale pentru accesul în spațiul protejat destinat clienților DKV. Clientul va informa imediat DKV dacă există semne că un terț a aflat datele sale de identificare sau că elementul de autentificare a fost utilizat în mod neautorizat sau că este posibil o astfel de utilizare neautorizată. În cazul utilizării spațiului protejat destinat clienților DKV, conexiunea tehnică trebuie să se realizeze doar prin canalele de acces menționate de DKV. Clientul are obligația de a respecta instrucțiunile de siguranță de pe pagina de internet a spațiului protejat destinat clienților DKV, în special măsurile pentru protejarea elementelor hardware și software utilizate (sistemul clientului).

### 21. E-Invoicing

a.) **E-Invoicing:** Participarea la E-Invoicing trebuie să fie solicitată în scris de către client la DKV indicând o adresă de e-mail. E-Invoicing este sistemul de emisie a facturilor în format electronic pentru livrări și servicii în sensul prevăzut de secțiunea A din CCG-DKV, pentru client, prin transmiterea sau arhivarea informațiilor pentru a fi descărcate, funcții puse la dispoziție prin intermediul DKV Online Service.

b.) **Factura în format hârtie:** Prin înregistrarea în sistemul E-Invoicing, clientul acceptă înlocuirea facturii uzuale în format tipărit cu factura în format electronic. Această clauză se aplică pentru facturile trimise la adresa de facturare indicată, precum și pentru adresa indicată pentru trimiterea copiilor facturilor. În cazul în care în anumite țări conform prevederilor privind TVA-ul nu se permite utilizarea sistemului E-Invoicing, DKV va trimite sau va pune la dispoziție clientului doar o copie a facturii prin sistemul E-Invoicing, trimițând acestuia factura originală prin poștă.

c.) **Factură electronică:** Factura electronică originală este trimisă clientului fie prin e-mail sau este disponibilă o singură dată pentru descărcare în spațiul protejat destinat clienților pentru o durată de 12 luni. Clientul poate descărca oricând în spațiul protejat destinat clienților pe o durată de 12 luni copii ale facturilor, el fiind responsabil personal pentru memorarea facturii electronice originale (PDF + certificat) și în scopurile asociate. Clientul este responsabil personal pentru respectarea legilor și prevederilor aplicabile, cum ar fi de ex. pentru toate solicitările legale de păstrare a datelor (de ex., arhivarea facturii electronice conform legislației valabile), pentru documentația și pentru dovada, cum sunt introduse datele în sistem și cine are permisiunea de a avea acces la date. DKV nu răspunde pentru daunele ce depind de cauzele care nu se află în sfera de răspundere a DKV, cum ar fi de ex., defecțiuni ale cablurilor sau probleme de rețea. Prevederile de la punctul 16. rămân neatinse.

d.) **Renunțare:** Clientul poate renunța oricând la programul e-Invoicing. Pentru această renunțare trebuie să informeze în scris DKV (de ex. prin e-mail). După primirea solicitării, DKV va relua în cel mai scurt timp posibil trimiterea facturilor în format tipărit.

## Partea C INCLUDEREA DIRECTELOR PARTENERILOR DE SERVICII, CONDIȚII DE UTILIZARE, INSTRUCȚIUNII REFERITOARE LA DISPOZITIVE ȘI DIRECTIVE PRIVIND TAXA RUTIERĂ

### 22. Includerea directivelor partenerilor de servicii, condiții de utilizare și instrucțiuni referitoare la dispozitive

a.) **Directive ale partenerilor de servicii:** Directivele de la partenerii de servicii care reglementează livrările și/sau serviciile speciale asociate autovehiculelor (inclusiv utilizarea acestora) și/sau a dispozitivelor LEO, devin parte integrantă a contractului fără a aduce prejudiciu punctului 3. c.), dacă DKV indică clientului referitor la aceasta în cadrul solicitării serviciului sau comenzii dispozitivului LEO (de ex. și fără semnătură cf. punctului 3. d.).

b.) **Condiții de utilizare particulare:** Directivele care reglementează utilizarea unui serviciu la fața locului („Condiții de utilizare particulare“), devin și atunci parte integrantă a contractului în privința acestor servicii și cel târziu cu utilizarea lor în sensul, că clientul este obligat față de DKV să aibă în vedere și să respecte

und insbesondere Einhaltung der sich hieraus ergebenden Verhaltensmaßregeln verpflichtet ist, wenn die Besonderen Nutzungsbedingungen am Ort der Leistungserbringung aushängen (z. B. die Hausordnung eines Parkhauses) oder auf andere Weise für den Kunden objektiv erkennbar wird, dass der Servicepartner seine Leistung nur unter Zugrundelegung dieser Besonderen Nutzungsbedingungen gewährt (z. B. im Rahmen einer für die Leistungsauslösung erforderlichen App).

c.) **Gerätebezogene Anweisungen:** Für gerätebezogene (technische) Anweisungen (z. B. Einbauanweisungen, Betriebsanleitungen) gelten die Bestimmungen für besondere Bedingungen (Ziffer 1. b.).

### 23. Zusammenfassung von Maut-Richtlinien

DKV kann Bestimmungen für eine Vielzahl von einzelnen Richtlinien betreffend Maut auch in einer Rahmen-Richtlinie zusammenfassen („Rahmen-Richtlinie“). Die Einbeziehung erfolgt dann gemäß Ziffer 22. a.) oder einer ausdrücklichen Vereinbarung zwischen dem Kunden und DKV. Die Inanspruchnahme der Leistung von DKV in Zusammenhang mit Maut richtet sich dann nachfolgenden Regelwerken: (1) der einschlägigen Richtlinien gemäß Ziffer 3. c.) i.V.m. Ziffer 22. (2) der Rahmen-Richtlinie (3) diesen AGB-DKV, wobei bei Widersprüchen die Bestimmungen der vorstehenden Regelwerke den nachstehenden vorgehen, es sei denn, dass die Rahmen-Richtlinie ausdrücklich einen anderen Vorrang anordnet.

## Teil D SCHLUSSBESTIMMUNGEN

### 24. Vertragsübertragung

DKV ist jederzeit auch ohne Zustimmung des Kunden berechtigt, den gesamten Vertrag oder einzelne Rechte und Pflichten hieraus auf ein mit ihm im Sinne von § 15 AktG verbundenes Unternehmen zu übertragen. DKV wird den Kunden über die Vertragsübertragung schriftlich rechtzeitig unterrichten.

### 25. Rechtswahl

a.) Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland. Das UN-Kaufrecht (CISG) findet keine Anwendung.

b.) DKV kann vor oder mit Einleitung eines gerichtlichen Verfahrens gegen den Kunden in dessen Heimatland durch Mitteilung in Textform oder in der Klageschrift das ausländische materielle Recht, welches am entsprechenden gesetzlichen oder vereinbarten Gerichtsstand des Kunden gilt, wählen (nachträgliche Rechtswahl zugunsten des Heimatrechts des Kunden). Diese nachträgliche Rechtswahl zugunsten des Heimatrechts des Kunden kommt nicht zustande, wenn der Kunde dieser Wahl binnen eines Monats, nachdem er hiervon Kenntnis nehmen konnte, widerspricht. Hierauf wird der Kunde bei Ausübung des nachträglichen Wahlrechts hingewiesen.

### 26. Salvatorische Klausel

Sollten Teile dieser AGB-DKV unwirksam sein oder werden, so wird die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt.

### 27. Gerichtsstand

Gerichtsstand, auch internationaler, für alle Streitigkeiten aus der Geschäftsverbindung – auch nach deren Beendigung – ist Düsseldorf (BRD). Dieser Gerichtsstand ist für alle Klagen gegen DKV ausschließlich; für Klagen von DKV gegen den Kunden gilt er wahlweise neben anderen gesetzlichen oder vereinbarten Gerichtsständen (Wahl-Gerichtsstände).

### 28. Geheimhaltung von individuellen Vertragskonditionen

Der Kunde ist verpflichtet für die Dauer der Vertragsbeziehung mit DKV seine individuellen Vertragskonditionen wie z. B. Preise, Serviceentgelte und Transaktionsdaten streng vertraulich zu behandeln („vertrauliche Informationen“), soweit es sich nicht um öffentlich bekannte Informationen handelt oder er aufgrund zwingendem Gesetz oder zwingender behördlicher oder gerichtlicher Anordnung zur Offenlegung verpflichtet ist. Der Kunde darf die vertraulichen Informationen ohne Genehmigung von DKV nicht an Dritte weitergeben oder für kommerzielle Zwecke nutzen. DKV behält sich vor, bei einem Verstoß des Kunden gegen die Geheimhaltungspflicht etwaig entstandene Schäden gerichtlich geltend zu machen.

### 29. Verarbeitung von Daten und Datenschutz

DKV verarbeitet Daten des Kunden, insbesondere solche aus dem Vertragsverhältnis, ausschließlich im Rahmen der datenschutzrechtlichen Bestimmungen (z. B. BDSG und/oder EU-Datenschutz-Grundverordnung, insb. Art. 6). Dies umfasst, vorbehaltlich der datenschutzrechtlichen Zulässigkeit, auch die Verarbeitung und/oder Übermittlung von Daten an Dritte (z. B. Servicepartner), die im Rahmen der geltenden Bestimmungen und entsprechenden Garantien für DKV tätig werden. Weitere Informationen zum Datenschutz erhalten Sie unter [www.dkv-euroservice.com/datenschutz](http://www.dkv-euroservice.com/datenschutz).

### 30. Geltung und Auslegung bei ausländischen Kunden

Für Geschäftsbeziehungen mit ausländischen Kunden gelten gleichfalls diese in der deutschen Sprache abgefassten Allgemeinen Geschäftsbedingungen. Die den ausländischen Kunden jeweils zugänglich gemachte Übersetzung hiervon in der Kundenlandsprache oder in der englischen Sprache soll dem besseren Verständnis dienen. Im Falle eines Auslegungstreites hat stets der deutsche Text Vorrang.

Stand: 08/2019

in special regulile de comportare rezultate de aici, dacă sunt afișate condițiile de utilizare particulare din locația prestării serviciului (de ex. regulamentul intern al unui garaj suprateran multietajat) sau care devin observabile obiectiv într-un alt mod pentru client, că partenerul de servicii acordă serviciile sale numai pe baza acestor condiții de utilizare particulare (de ex. în cadrul unei aplicații pentru declanșarea serviciului).

c.) **Indicații referitoare la dispozitive:** Pentru indicații (tehnice) referitoare la dispozitive (de ex., instrucțiuni de montare, instrucțiuni de exploatare) sunt valabile prevederile pentru condiții particulare (punctul 1. b.).

### 23. Sintetizarea directivelor privind taxa rutieră

DKV poate sintetiza prevederile pentru o multitudine de directive individuale referitoare la taxa rutieră și într-o directivă-cadru („Directivă cadru“). Includerea este efectuată apoi conform punctului 22. a.) sau a unei convenții explicite dintre client și DKV. Revendicarea serviciului de către DKV în legătură cu taxa rutieră se orientează apoi următoarelor colecții de norme:

(1) directivele aplicabile conform punctului 3. c.) în legătură cu punctul 22.  
(2) directivei-cadru  
(3) acestor CCG-DKV,

în care în cazul contradicțiilor, prevederile colecțiilor de norme anterioare le preced pe următoarele, doar dacă directiva-cadru dispune explicit o altă prioritate.

## Partea D DISPOZIȚII FINALE

### 24. Transferul contractului

DKV este îndreptățită în orice moment și fără acordul clientului, să transfere întregul contract sau anumite legi și obligații din acesta pe o altă firmă asociată cu aceasta în sensul § 15 AktG (legislația pentru companii). DKV va informa în scris din timp clientul cu privire la transferul contractului.

### 25. Libertatea de alegere a legii aplicabile

a.) Se aplică dreptul Republicii Federale Germania. Nu se aplică prevederile convenției ONU privind comerțul internațional (CISG).

b.) DKV poate alege înainte sau o dată cu inițierea unei proceduri judiciare împotriva clientului în țara acestuia prin comunicarea sub formă de text sau în plângere, legislația fundamentală externă care este valabilă la sediul instanței competente legale sau convenită de comun acord a clientului (libertatea juridică ulterioară în favoarea legislației din țara clientului). Această libertate juridică ulterioară în favoarea legislației din țara clientului nu se materializează, dacă clientul contractizează această alegere în decurs de o lună, după ce a luat la cunoștință de acest lucru. Clientul este informat referitor la aceasta la exercitarea dreptului de alegere ulterior.

### 26. Clauză de salvagardare

Dacă anumite părți ale acestor CCG-DKV sunt sau devin fără efect, atunci eficacitatea restului de prevederi rămâne neatinsă.

### 27. Instanța competentă

Instanța competentă și cea internațională pentru toate litigiile din relația contractuală – și după încheierea acesteia – este Düsseldorf (RFG). Această instanță competentă este exclusivă pentru toate plângerile împotriva DKV; pentru plângerile din partea DKV împotriva clientului este valabilă opțional pe lângă alte instanțe competente legale sau convenite (instanțe competente alese).

### 28. Confidențialitatea condițiilor contractuale individuale

Clientul este obligat ca pe durata relației contractuale cu DKV să trateze strict confidențial condițiile sale contractuale individuale, cum ar fi de ex. prețuri, plăți pentru servicii și date de tranzacție („informații confidențiale“), dacă nu este vorba de informații publice cunoscute sau dacă din cauza unei legi obligatorii sau a unei dispunerii obligatorii din partea autorităților sau a unei judecătorești este obligat la divulgare. Clientul nu are voie să transmită terților informațiile confidențiale fără aprobarea DKV sau să le folosească în scopuri comerciale. DKV își rezervă dreptul, ca în cazul unei încălcări a clientului împotriva obligativității de păstrare a confidențialității să solicite despăgubiri pentru daunele apărute.

### 29. Prelucrarea datelor și protecția datelor

DKV prelucrează datele clientului, îndeosebi cele din raportul contractual, exclusiv în cadrul prevederilor legale de protecție a datelor (de ex., Legea federală privind protecția datelor și/sau Reglementarea de bază UE privind protecția datelor, îndeosebi Art. 6). Acest lucru cuprinde, sub rezerva admisibilității legale de protecție a datelor, și prelucrarea și/sau transmiterea datelor către terți (de ex., parteneri de servicii), care devin activi pentru DKV în cadrul prevederilor valabile și garanțiilor corespunzătoare. Pentru informații suplimentare privind protecția datelor consultați [www.dkv-euroservice.com/datenschutz](http://www.dkv-euroservice.com/datenschutz).

### 30. Aplicabilitatea și interpretarea în cazul clienților străini

Pentru relațiile contractuale cu clienți externi sunt valabile în aceeași măsură aceste Condiții Comerciale Generale compuse în limba germană. Traducerile acestor Condiții Comerciale Generale puse la dispoziția clienților străini în limba țării clientului sau în limba engleză au rolul de a ajuta la o mai bună înțelegere a acestora. În cazul unui litigiu privind interpretarea va prevala întotdeauna textul în limba germană.

Ediție: 08/2019